

36

EYLÜL - EKİM - KASIM
SEPTEMBER - OCTOBER - NOVEMBER
2013

swissper



swissôtel
Hotels & Resorts

Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906



Van Cleef & Arpels reinterpret the iconic model created in 1949 by Pierre Arpels. This new masculine timepiece, with its pure, round shape and mechanical movement, celebrates the innovative and aesthetic spirit of its creator. The two discreet central strap fastenings, a true signature of the Maison, the beveled ultra-thin case and the embossed dial recalling the maker's mark, contribute to the sober and refined elegance of this creation.

ISTANBUL, SWISSOTEL - TEL : 212 261 29 15 - 16

www.vancleef-arpels.com

Elegant *Pierre Arpels*
Watch, pink gold,
white lacquered dial.



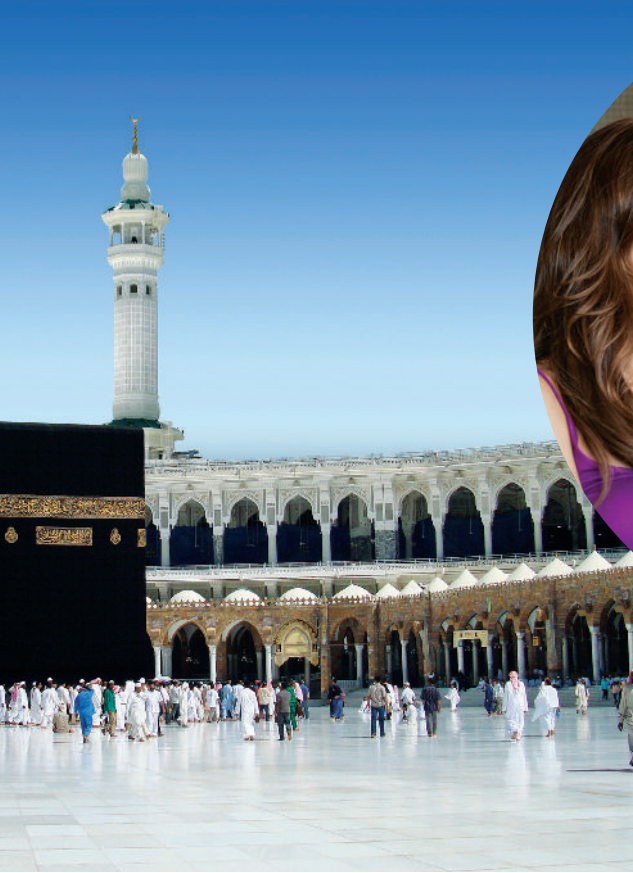




VAKKO

MODA VAKKO'DUR

Façonnable



30



46



70



56

French photographer Jean-Michel Berts explains why he only photographs manmade things and why he always prefer black and white.

64
Swissôtel The Bosphorus, İstanbul'da sofistike bir sonbahar.
Sophisticated autumn in Swissôtel The Bosphorus, İstanbul.

70
Bu mevsim gardıroplarda nostalji rüzgârları estiren sonbahar romantizmiyle yüklü alışveriş ipuçları...
Check out our shopping clues that reflect the romance of autumn.

72
Swissôtel The Bosphorus, İstanbul şefleri damağınızda yine unutulmazlar izler bırakıyor: Somonlu yengeç kek, Crunchy sebze salatası ve Ekler.
Swissôtel The Bosphorus, İstanbul chefs prepare to pamper your plate: Crab cakes with salmon, Crunch vegetable salad and Éclair.

76
Otel rehberi / Hotel guide: Swissôtel The Bosphorus, İstanbul & Swissôtel Büyük Efes.



72



More than
200 stores
Delicious dining
options

WHERE
İSTANBUL
MEETS
GREAT
SHOPPING

AWARDED
Superbrands
TURKEY
2012



Get your Cevahir Privilege Passport at the mall information desk to receive exclusive **10% discount** at selected Cevahir retailers*

*Only valid for non-Turkish passport holders



Cevahir is İstanbul
İstanbul is Cevahir

MARINA RINALDI

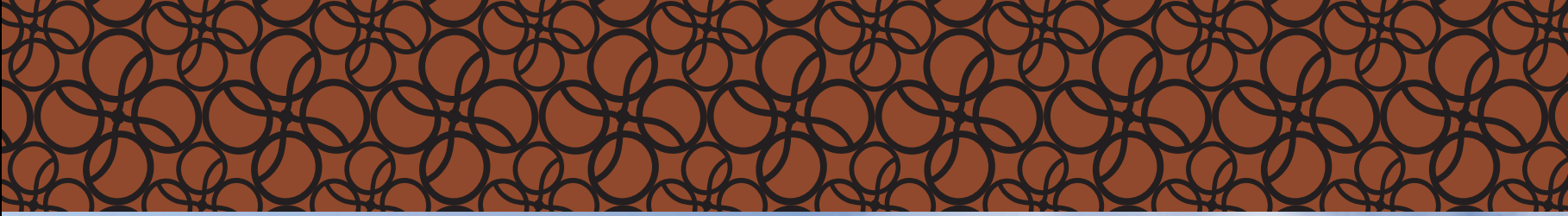
SIZES 46-56

WOMEN ARE BACK

İSTANBUL NİŞANTAŞI Tel. (0212) 296 35 50, KANYON Tel. (0212) 353 08 66

İZMİR ALSANCAK Tel. (0232) 465 11 20

ANKARA GOP Tel. (0312) 466 70 13, NEXT LEVEL (Opening Soon)



A Qent glittering with its view...

When you look out the window of Qent İstinye, you will meet with unique Bosphorus view of İstanbul, and at moments you enjoy yourself sinking back into your armchair, with plain indoor design of Porsche Design Studio.

Do not be late for taking part in this special project!

Qent İstinye is the candidate of **Leed® for Homes™** green building certificate, being very rare in Turkey in terms of its model, designed specifically for housing life.

Qent
İSTİNYE

Interior Design by
**PORSCHE DESIGN
STUDIO**

00 90 212 229 66 77 • 00 90 553 337 74 24
www.qentistinye.com



Qent İstinye Project is a joint venture of Dilek Gayrimenkul and TOYA.

TOYA

TABANLIOĞLU
ARCHITECTS





SHOP • DINE • ENJOY

BE A PART OF

FRESH BRANDS, FRESH TASTES, FRESH ARCHITECTURE.
ALL WITH A BREATH OF FRESH AIR.



KANYON SHOPPING CENTER
LEVENT, ISTANBUL
KANYON.COM.TR



en aza indirerek tertemiz bir cilde ve açılmış gözeneklere sahip olabilirsiniz. Aroma lift ve aroma clear'ı bir araya getiren "Ultimate Aroma Işıltı Yüz Bakımı" ile cildinize sağlıklı bir görünümün yanında alabildiğine pırıltılı bir yüz canlılığı da kazandırabilirsiniz. Böylece yaşlılığa dair izler yanınıza bile yaklaşamaz. Ayrıca çiftler için özel planlanmış olan spa ritüeli ile hem kendinizin hem de partnerinizin kaslarını gevşetmeniz mümkün. Sevdiklerinize keyifli bir gün yaşatmak için Pürovel Spa & Sport'un "Aromatherapy Associates" günlük paketlerini hediye edebilirsiniz. "Keyif Artırıcı Paket" ile değer verdiklerinize, ihtiyaç duydukları içsel uyum ve canlanma hissini yaşamayı hediye etmiş olursunuz. Parti tadı yaşatan "Şımartıcı Buluşma Paketi" ve tazeyici bakım maskesi ile de sonbaharda sevdiklerinizin enerjisini yakından hissedebilirsiniz. Kıyafetlerine sığamamaktan şikâyet eden yakınlarınız için de "Vücut Hatlarını Şekillendiren Bakım Paketi" hoş ve etkili bir hediye olur. Daha az vakti olan yakınlarınız için ise tüm bakımların bir arada toplandığı "Tadımlık Paket" hediyelerin en güzeli olmayı vaat ediyor.

Eklem zorlanmalarını en aza indiren ve hızlı kalori yakmayı sağlayan Pool Biking One-Havuz Bisikleti, fitness profesyonelleri, sporseverler ve fiziksel terapi ihtiyacı olanlar için Pürovel Spa & Sport'taki diğer bir alternatif. Özel pedal sistemiyle karadakine göre daha fazla kas çalıştıran Pool Biking One, kas gücünü ve dayanıklılığı artırdığı için sıklıkla tercih ediliyor.

with age, and to emerge every time with pure clean skin and pores. The Ultimate Aroma Radianca Facial Treatment merges aroma lift and aroma clear treatments to give your skin a healthy and instant glow. There's no reason to fear aging anymore. There are also special spa rituals for couples. These will provide optimum relaxation for both you and your partner's muscles, making for a truly memorable experience.

If you want to give your loved ones the gift of a perfect day, you should try some Pürovel Spa & Sport aromatherapy associates daily packages. The "Mood Enhancer Package" will give them a sense of inner balance and invigoration. Or if you like, you can try the "Pamper Party Package" and freshening mask to give your loved ones the invigorating energy they need for autumn. As for those around you who complain of not being able to fit into their clothes, there's the "Reshape and Countour Your Body Package". Or, if time is of the essence, you could try the all-in-one "The Taster Package".

The Pool Biking One routine is perfect for those who want to reduce joint stress to a minimum and burn calories fast. Pürovel Spa&Sport's Pool Biking One package is provided by trained professionals and appeals particularly to sports lovers as well as those who have a need for physiotherapy. With its special pedal system, Pool Biking One ensures that your muscles get a harder workout than they would on a normal bike, increasing muscle strength and stamina as a result.



mikiHOUSE

The brand of stylish kids

Teşvikiye Mah. Maçka Cad. Narmanlı Apt. No: 24/B Nişantaşı, İstanbul (Opposite of the Milli Reasürans Çarşısı) Tel: 0212 236 36 49



www.mikihouse.co.jp
info@mikihouseistanbul.com
[instagram/mikihouseistanbul](https://www.instagram.com/mikihouseistanbul)

Please ask your concierge for more details



**World
Travel
Channel**

“Türkiye’nin Tatil Televizyonu”

www.worldtravelchannel.com

Size dünyayı gezdiriyoruz
öğrenmek, keşfetmek, seçmek ve gitmek için
World Travel Channel izleyin
Bizimle eğlenmeye hazır olun!

World Travel Channel'i bu platformlardan takip edebilirsiniz:

Digiturk 117, D-Smart 221, Albax Avrupa 21-Bakü 47



Manevi başkente seyahat

İslâm âleminin manevi başkenti Mekke, tarihi 4.000 yıl öncesine uzanan olağanüstü bir coğrafyanın üzerinde yükseliyor.

Çöl ikliminin tartışmasız hâkimiyetine karşın her yıl milyonlarca insan inançlarının gereğini yerine getirmek için bu şehre akın ediyor.

Yılmaz Öztürk

Kur'an-ı Kerim'de "Şehirlerin Anası" diye anılan Mekke, İslam dünyasının manevi başkenti. Her yıl Hac zamanı, dünyanın her köşesinden milyonlarca Müslüman akın ediyor buraya. Hac zamanı şehrin merkezindeki Kâbe'yi yaklaşık altı milyon kişi tavaf ediyor. Hac dışında yapılan kutsal bölge ziyaretleri, yani Umre zamanı da İslam âleminin buluşma noktası Mekke oluyor. Şehre hava veya denizyoluyla ulaşmak için, yaklaşık 65 km uzaklıktaki Cidde'nin

havaalanı ile limanı kullanılıyor. Ayrıca Mekke'nin çevresindeki her kente, gelişmiş karayolu ağıyla ulaşmak mümkün. Kurak ve sıcak bir çöl iklimine sahip olan Mekke'de kış aylarında ortalama sıcaklık gece 17, gündüz 25, yazın ise ortalama 40-45 °C arasında seyrediyor. Yağmur genellikle kasım ve ocak aylarında az miktarda yağıyor. Suudi Arabistan'ın üçüncü büyük şehri Mekke'nin 1,7 milyonluk nüfusunun çoğunluğu petrol gelirleri sayesinde oldukça zengin. İklimi ile toprak yapısı tarım ve hayvancılığa uygun olmayan



İslam dünyasının kutsal toprakları Hac mevsiminde milyonları ağırıyor.
The holy lands of Islam hosts millions of people during Hajj season.



A journey to Islam's holiest city

The holiest city of Islam is situated on a geography that has a history going back over 4000 years. Despite the absolute reign of the desert over this area, every year millions of people flock to Mecca for the holy pilgrimage, or Hajj.

Mecca is described as being "The Mother of Cities" in Quran, and it's the holy capital of the Islamic world. Every year, millions of people flock to the city for the Hajj pilgrimage. There can be up to six millions of people at any one time around the Kaaba in the city center, at the height of the Hajj season. The area still receives tourists at other times of the year as well, for the Umrah, which involves the visit of holy sites in and around Mecca at times other than the Hajj season, making Mecca the undisputed meeting point for Muslims around the world.

Şehrin sakinlerinin önemli bir bölümü hizmet sektörlerinde çalışıyor. İmalat açısından ise az sayıda tekstil, mobilya ve mutfak eşyası üretim atölyesinden söz etmek mümkün.

Kuşkusuz Mekke ekonomisinin can damarı, Hac ve Umre ibadetlerinden elde edilen gelirler. Hac tarihleri Hicri takvime göre belirlendiği için, kullandığımız Miladi takvimde yılın değişik zamanlarına rastlıyor. (2013 yılı için Hacca gidiş-dönüş tarihleri 29 Eylül - 31 Ekim.) Umre ise yılın herhangi bir döneminde yapılabilir.



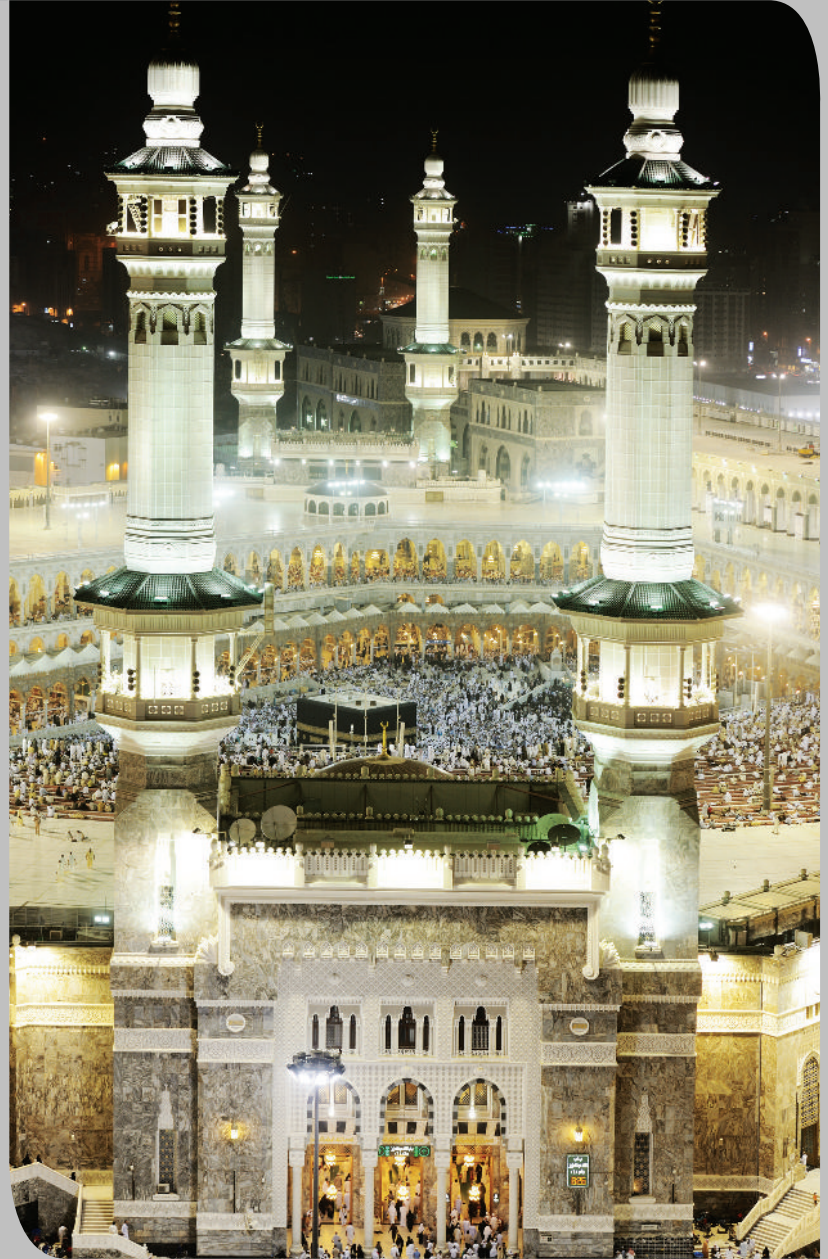
İslâm'ın merkezi

Kentin tarihi çok eskiye, M.Ö. 2000 yılına dek uzanıyor. Mekke'nin, İbrahim Peygamber'in, birinci eşinin kıskançlığına dayanamayarak ikinci eşi Hacer ile yeni doğmuş olan oğlu İsmail'i bıraktığı yerde doğduğu ve geliştiği söyleniyor. Hatta kentin doğuş hikâyesi "Hacer'in bir kuyudan çıkardığı suyu, yani Zemzem'i kervanlara satmaya başlaması" diye başlanıyor anlatılmaya. Zaten Kâbe'yi inşa edenlerin de İbrahim Peygamber ile oğlu İsmail olduğu vurgulanıyor.

Kâbe o zamandan beri kutsal mekân olarak kabul edilse de İslâm âlemi için kutsallığını Hz. Muhammed ile kazanıyor. Hz. Muhammed'in doğduğu, herkesi hak dine çağırdığı ve İslâm dinini yaymaya başladığı yer Mekke. Sonrasında Halifeler, Emeviler, Abbasiler, Karmatiler,

In order to arrive to the city by air or sea, you have to go through Jeddah, which is 65 kilometers away. There is desert climate here, where even in winter, temperature is around 17 °C at night and rises to 25 °C during daytime, while in summer, the temperature can reach 40-45 °C during daytime. Rain falls very rarely, and only in November to January.

Mecca is Saudi Arabia's third biggest city, with a population of 1.7 million. The overwhelming bulk of the city's revenue is from oil. The area cannot support any agriculture or animal husbandry, so the majority of jobs are in the services sector. There is also a small manufacturing sector, mainly in textiles, furniture and kitchenware. The undoubted lifelines of the Meccan economy are the Hajj and Umrah. Because the Hajj months are determined according to the Islamic (lunar) calendar, the time of Hajj changes annually according to the Gregorian calendar (for 2013, the Hajj season will be September 29-October 31). The Umrah can happen any time of year.



مكة سويس أوتيل swissôtel MAKKAH



Osmanlılar ve Vahhabiler'in hâkimiyetinde yüzlerce yıl geçiriyor şehir. En son 1926'da Suudlar hem kenti hem de Arabistan Yarımadası'nın büyük bir kısmını ele geçiriyor ve bugünlere kadar geliyor.

Çöldeki konfor: Swissôtel Mekke

Mekke'de dini vazifeleri yerine getirmek, en önemli gezi faaliyeti. Öte yandan İslâm'ın manevi başkentini Hac ve Umre dönemleri dışında da gezip görmek ve tanımak isteyenlerin, ayrıca iş seyahatleri dolayısıyla ziyaret edenlerin sayısı azımsanmayacak kadar fazla. Swissôtel Mekke zarif biçimde döşenmiş ve Arap kültürünü bugüne başarıyla uyarlamış olan 1.487 oda ve süitiyle hizmet veriyor. Beş yıldızlı otel, kentin en prestijli yapılarından Abraj Al Bait kompleksinin bir

Religious Center

The city's history goes back a long way, to about 2000 BCE. Mecca is believed to have sprung up in the place where Hz. (Holy) İbrahim, who was tired of his first wife's jealousy, wedded his second wife Hacer and where their son İsmail was born and raised. A city legend relates how Hacer pulled the holy Zemzem water from a well and sold it to passing caravans. The builders of the Kaaba are also believed to be İbrahim and İsmail.

Although Kaaba has already been considered holy since those days, it gained more holiness in Islam through the Muslim prophet Hz. Mohammad. Mecca is the city where Hz. Mohammad was born, where he began spreading the word of Islam, and where he called everyone to the Islamic faith. The city then passed under the rule of various Islamic dynasties, including the first Caliphs, the Umayyads, the Abbasids, the Karmatians, the Ottomans, and the Wahhabis. The current ruling dynasty is that of the Saudis, who gained control of Mecca in 1926 along with a large portion of the Arabian Peninsula.



DİNİ AÇIDAN ÖNEMLİ YERLER

- Kâbe'nin ve dünyanın en büyük camisinin de dâhil olduğu Mescid-i Haram
- Hira mağarasının da bulunduğu Nur Dağı
- Safâ ve Merve tepeleri
- Arafat Dağı
- Zemzem kuyusu
- Tenim Mescidi
- Mekke'nin en eski mezarlığı Cennet-ül Mualla
- Hz. Muhammed'in evi (Orijinali yıkılmış, şu anda yerinde bir kütüphane var)
- Şeytan taşlama bölgesi Mina
- Sevr Dağı
- Cin Mescidi

IMPORTANT RELIGIOUS SITES

- *Mescid-i Haram which includes the Kaaba and the world's biggest mosque*
- *Noor Mountain which also includes Hira cave*
- *Safâ and Merve hills*
- *Mount Arafat*
- *Zemzem well*
- *Tenim Masjeed*
- *Mecca's oldest cemetery, Cennet-al Mualla*
- *Hz. Mohammad's house (the original was demolished, there is now a library there)*
- *Mina where Satan the devil is stoned lapidated*
- *Mount Sevr*
- *The Djinn Masjeed*

parçası olması ve zaten çok yakınında bulunduğu Mescid-i Haram manzarasıyla kutsal toprakların merkezinde yer alıyor.

Swissôtel Mekke, eşsiz lezzetleriyle de konuklarını cezbediyor. Dünya mutfağının çeşitli tatlarını sunan otelde, her türlü damak zevkine hitap edecek alternatifler bulunuyor. Otelin aynı zamanda ülkenin de en büyük restoranı olan 2400 m²'lik Al Ruwad isimli restoranı Kuzey Afrika, Endonezya, Orta Doğu ve Hindistan lezzetlerini konuklarla buluştururken Café Swiss dünya mutfaklarının yanı sıra menüsünde geleneksel lezzetlere de yer veriyor. Farklı ülkelerin lezzetlerini denemek isteyen konuklar için Ajwaa Restoran da otelin uğranması gereken lezzet durakları arasında yer alıyor.

Swissôtel Mekke'nin "Business Centre"i iş seyahati gerçekleştirenler için tam donanımlı bir iş merkezi kimliğinde. 130 m²'lik etkinlik alanında altı internet istasyonu mevcut. Ayrıca her biri 40 m²'lik iki toplantı odası sundukları üst düzey mahremiyetle çok önemli toplantılara ev sahipliği yapıyor.



Swissôtel Mekke lobi
Swissôtel Makkah lobby area

Comfort in the desert: Swissôtel Makkah

The most important touristic activity in Mecca is religious one. However, those who'd like to get to know this holy city can come at times other than the Hajj season and the Umrah, and there are also plenty of business people who visit the city all year round. Swissôtel Makkah is elegantly designed with an Arabian cultural style, featuring 1487 rooms and suites. The five star hotel is located in one of the city's most prestigious buildings, part of the Abraj Al Bait complex, and it has a view of the nearby AL Masjid Al Haraam, which is in the heart of the holy grounds.

Swissôtel Makkah also offers some spectacular eating experiences. The hotel offers a variety of cuisines to choose from, with something to satisfy every palate and taste. The Al Ruwad restaurant features North African, Indonesian, Middle Eastern and Indian fare, while Café Swiss has both samples of world cuisine and also some traditional flavors and dishes. Al Ruwad is the largest restaurant in the Kingdom as well, it fits 2400 m². For those with more adventurous taste, Ajwaa Restaurant offers some excellent flavors and is well worth a try.



Swissôtel Mekke restoran
Swissôtel Makkah restaurant



Swissôtel Mekke cafe
Swissôtel Makkah tea lounge

Mekke'de konakla, Cidde'de iş yap

Mekke kutsal bölge niteliği nedeniyle ticari faaliyetlere açık değil. Ancak her yıl dünyanın dört bir yanından milyonlarca insanı ağırlayan bölge iş ilişkilerinden yalıtılmış da değil. Tek fark bu tür faaliyetlerin sadece 60 km ötedeki Cidde'de gerçekleşiyor olması. Konaklama tesisleri açısından çok gelişmiş bir bölge olan Mekke'de konaklayıp deniz kıyısındaki Cidde'deki fuarlara katılmak, özellikle Müslüman işadamları arasında çok yaygın bir tercih. İşte ajandaya not edilmesi gereken ve Cidde'de 2013 ve 2014'te düzenlenecek fuarlardan en önemlileri:

- INDEX Uluslararası Mobilya ve Dekorasyon Fuarı (12-14 Kasım 2013)
- Wedding Arabia (3-5 Aralık 2013)
- Foodex Yiyecek İçecek Fuarı (8-11 Aralık 2013)
- SIMS Saudi Uluslararası Motor Show (24-28 Aralık)
- Machinex Arabia Makine Fuarı (9-12 Şubat 2014)
- The Big 5 Saudi İnşaat ve Müteahhitlik Fuarı (8-11 Mart 2014)
- Saudi Yapı ve Dekorasyon Fuarı (13-16 Nisan 2014)
- Cityscape Uluslararası Emlak, Gayrimenkul, Yatırım ve Geliştirme Fuarı (3-5 Mayıs 2014).

Swissôtel Makkah's "Business Centre" has all the necessary top class facilities you would expect in a business center. Swissôtel Makkah has a 130 m² facility center with 6 internet access areas. Furthermore its two 40 m² meeting rooms offer excellent privacy and hosts very important top level meetings.

Stay in Mecca, do business in Jeddah

Because Mecca is a holy place, it's not a place of business or commerce. But this city that attracts millions of people from all parts of the world every year is obviously not completely devoid of business. The only catch is that business is conducted 60 kilometers away in Jeddah. Mecca is very advanced and developed in terms of accommodation facilities, which makes it a great place to stay while you attend expos and fairs and conferences by the sea at Jeddah. This is particularly popular among Muslim business people. Here are some important expos and events to jot down on your 2013 and 2014 calendar:

Kutsal bölge niteliği nedeniyle ticari faaliyetler Mekke'de değil Cidde'de (altta) gerçekleşiyor.

Due to its being a holy site, business is not conducted in Meca but in Jeddah (below).





Actor and singer Ayça Varlier who studied musical cinema in USA and actor Özge Özder, a graduate of the Ankara State Conservatory got together for Swissôtel Living and chatted about theater and music, as well as the “Bana Göz Kulak Ol Duyarlı Yaşam Foundation” which they co-founded.

Swissper: How did you come together and become friends?

Ayça Varlier: I have been following Özge as an actor for a long time. We are friends for around 4-5 years since we both started working with the same manager.

Özge Özder: I think Ayça is a complete artist who can use her voice and act at the same time. It's easy to differentiate such actors since people usually work focusing on popular culture. I have always thought, “We should be friends”.

Swissper: Could you tell us a bit about the “Bana Göz Kulak Ol Duyarlı Yaşam Foundation” which you two co-founded?

Özge Özder: The whole world began to demonstrate increasing awareness towards the use of fur in fashion. In fact, even the most popular actors attend the Oscar ceremony with nightgowns by any brand within the “affordable chic” mentality, instead of wearing fur. However such sensibilities are regarded as strange in Turkey. I believe peo-

ple who are well known TV personalities and celebrities should act towards creating awareness. I decided to use this “wildcard” of mine towards animal protection. I may have lit the flame but we all actually had the same dream. I'm a board member of the foundation together with Aslı Tandoğan and Ayça Varlier. When you become the antihero of something and raise your voice against some people's sources of income, things get a little bit more difficult. We need the support - both financial and moral - of all professions. We would really appreciate it if your readers could contact us through social media channels and give us their kind support.

Swissper: Could you tell us about the activities of the foundation?

Ayça Varlier: We are organizing various activities in order to express our intentions and accelerating the process of registering new members. Right now our main target is to make the foundation's name and present our projects. We are preparing projects that

bring together primary school children with animals. As artists in the limelight we decided to use this privilege of being able to reach out a lot of people for charity.

Özge Özder: Children are a vital aspect of all this. If you are afraid of animals or don't like them, you probably weren't influenced positively as a kid, because that's the age when the seeds are sown. We are not only acting as defenders of animal rights, but also trying to build a bridge between children and animals. For instance, we will be organizing seminars at schools. On the other hand, acting continues of course. “Umutsuz Ev Kadınları / Desperate Housewives” is now about to start its third season. I'm continuing to act as part of the Municipal Theater. I'm acting both on stage and on screen, do some dubbing for ads. With foundation work on top of all this, life is getting much busier for me each day.

Ayça Varlier: I'm acting as well. We're doing the fourth season of the play “Leyla's House”. I'm also in the musical “Harem Kabare”,

Swissper: Birçok oyuncunun aksine tiyatroya çok olumlu bakıyorsunuz...

Özge Özder: Türkiye’de tiyatrodaki rol alıp ağlama meselesinden yoruldu. Boş salona oynamak gerçekten tatsız ama biraz durup kendimizde de hata aramamız gerekiyor.

Ayça Varlıer: Yaptığın işle orantılı bir durum. Ayrıca ben tiyatroyu para kazanmak için yapmıyorum, para benim için üçüncü planda. Tiyatro aşkla yapılan bir sanat dalı.

Özge Özder: Mesela bir dansçı veya bir ressamla sohbet ettiğinizde “hiç para kazanamıyorum” diye yakınmaz ama oyunculuk sektöründe arkadaşı kazanırken kendisi kazanamayan tuhaf bir psikolojiye giriyor. Zaten tiyatrocular hiçbir zaman para içinde yüzmediler ki...

Swissper: Müzisyen kimliğinizle de tanınıyorsunuz Ayça Hanım. Hatta bir de albüm çıkardınız...

Ayça Varlıer: Üzerinde sekiz sene çalıştığım “Elif” isimli albümüm Şubat 2013’te çıktı. Aranjanları, sözleri, müziğiyle çok içime sinen ve beni çok mutlu eden bir albüm oldu Elif. Kendi bestelerim de var içinde. Yıllardır şarkı söylüyorum, artık içimden üretmek gelmişti. Çok beğenildi, çok mutluyum.

Swissper: Oyuncu olmasaydınız ne olmak isterdiniz?

Ayça Varlıer: Ben beş yaşımdayken doktor olmak istiyordum, çok ilgimi çekiyor insan vücudu.

Özge Özder: Ya psikiyatr ya da dansçı olmak isterdim.



Swissper: Unlike most actors, you regard theater in a very positive light...

Özge Özder: I’m tired of the whole issue of stage acting in Turkey and being unhappy. It’s surely very unpleasant to act in front of empty seats but we also need to stop and do some soul searching to find out what we are doing wrong.

Ayça Varlıer: It proportionate to the work you’re doing. Besides, I’m not acting on stage for money. For me, money comes third. Theater is a branch of art executed with love.

Özge Özder: For instance, when you speak to a dancer or a painter, they wouldn’t moan about not earning any money. However among actors, when your friend earns well while you don’t, you tend to find yourself in a strange mood. Stage actors never earned tons of money anyway...

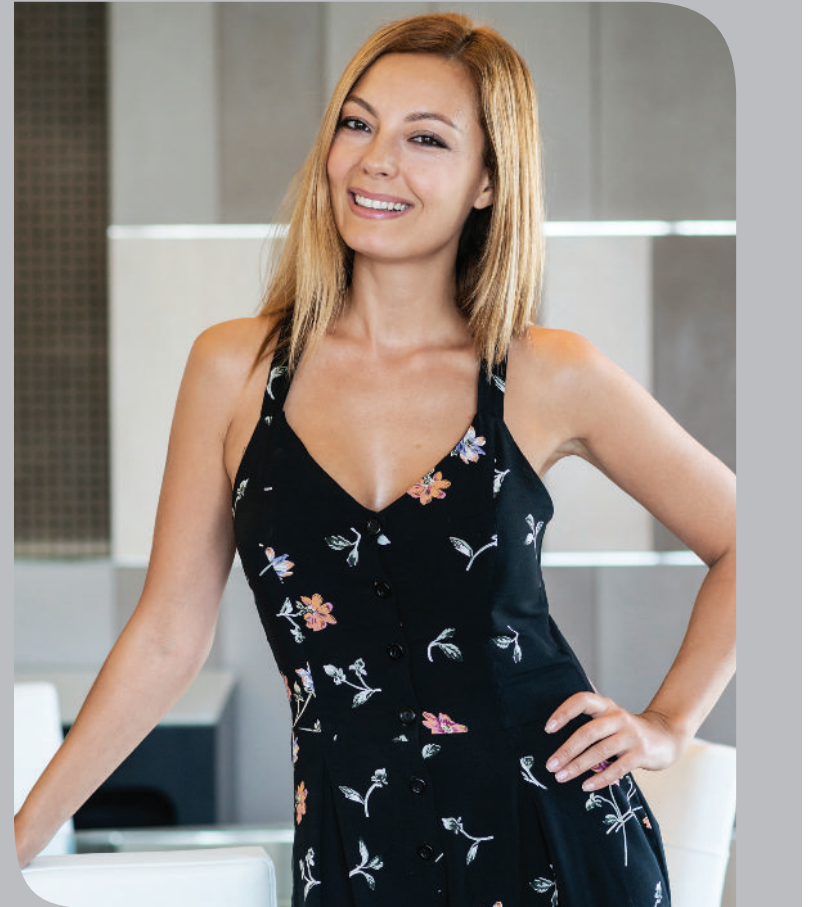
Swissper: You are also known as a musician. You even released an album...

Ayça Varlıer: My first album, “Elif”, which I worked on for eight years finally saw the light of day in February 2013. It really felt right as an album, in terms of arrangements, lyrics and music. There are some songs of my own too. I’ve been singing for years. I felt the need to publish. It was very well received. I’m very happy about it.

Swissper: If not an actor, what would you have become?

Ayça Varlıer: When I was five, I wanted to become a doctor. I find human body really interesting.

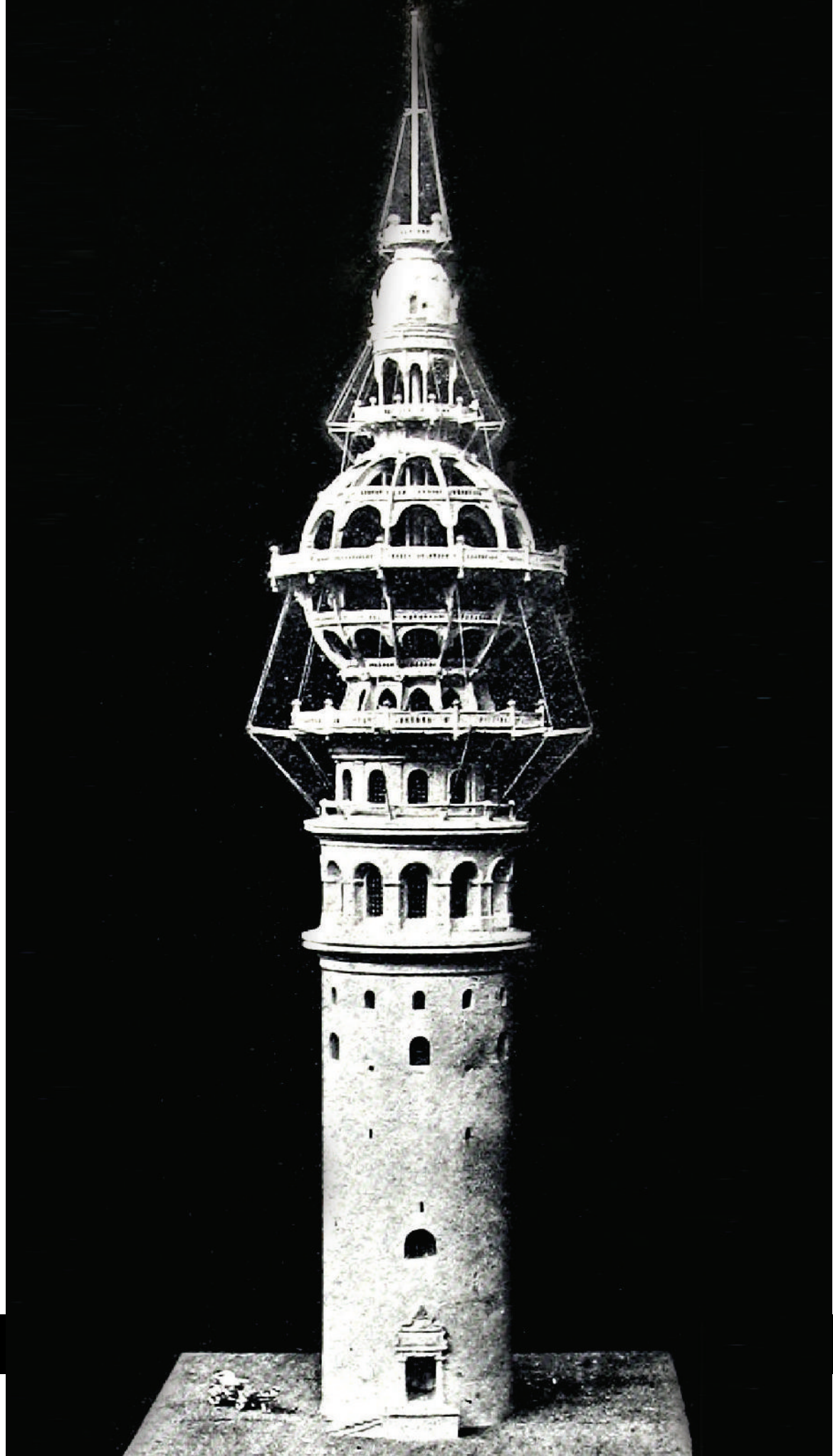
Özge Özder: Probably either a psychiatrist or a dancer.



İstanbul'u “çılgınca” hayal et

Araştırmacı Turan Şahin'in "Osmanlı'nın Çılgın Projeleri" kitabında İstanbul için ilginç tasarılar yer alıyor. İşte "Eğer gerçekleşseydi İstanbul nasıl bir şehir olurdu?" sorusunu akla getiren o projelerden bazıları...

Bahar Tanır



Tarih araştırmacısı Turan şahin'in hazırladığı "Osmanlı'nın ılgın Projeleri" adlı kitap, bir dönemin hayallerini gün ışığına çıkarıyor. Yitik Hazine Yayınları'ndan çıkan

kitapta Boğaz'da yapılacak tüp geçitten köprülere, Marmara'yı Karadeniz'e bağlayacak kanala kadar, kimi uygulanabilir, kimi döneme göre oldukça ütöpik görünen, ancak güçlü öngörülere sahip pek çok proje yer alıyor. Bütün bu projeler, belgelere dayanan görsel bir zenginlikle sunuluyor.

Galata Kulesi Projesi

1875 yılında Galata Kulesi'nin ahşap külahı sökülerek yerine üst üste çok köşeli, kâğır iki oda yapılıyor, sonlandığı noktaya da bayrak direği ekleniyor. Bunun nedeni, kulenin tek ahşap kısmı olan külahın onlarca kez yangına ve fırtınaya maruz kalması. Bu müdahale ile özgün tasarımın dışına çıkılması, yerli girişimcilere de cesaret veriyor. İstanbul'a Kasımpaşa'daki Deniz Hastanesi, Surp Agop Akaretleri ile Beyoğlu Tünel'deki Hıdıvyal Palas'ı da kazandıran mimar Aram Tahtaçıyan, Galata Kulesi için de bir proje hazırlıyor. Tahtaçıyan'ın Saray'a sunduğu projeye göre kâğır bölümler yıkılıyor, kuleye eski külah seviyesinden başlayan ve 40 m yüksekliğe erişecek demir bir konstrüksiyon ekleniyor.

Altta silindir şeklinde, üstte küresel biçimli iki bitişik kütlede oluşacak bu yeni bölüm, içerde yedi sekiz katlı bir kullanım alanı sağlıyor. Bu eklentiye zemin kattan iki büyük asansörle ulaşılıyor. En üst noktada küçük bir rasathane, şehirdeki yangınları gerekli mercilere bildirecek telefon ve telgraf merkezi, vakit küresi, geceleri şehrin dört bir yanını aydınlatacak dört dev projektör, projenin diğer unsurları arasında yer alıyor.

Ayrıca kulenin en üst noktasına, ziyaretçilerin Boğaz'ı, Marmara'yı, Haliç'i izleyecekleri dürbünler yerleştiriliyor. Aram Tahtaçıyan'ın 30 yıllık hasılatın kendisinde kalması karşılığında inşaat ve düzenleme harcamalarını üstlenmeyi teklif ettiği proje reddediliyor.



Imagine Istanbul "wild"

There are interesting designs for İstanbul in "Wild Projects of Ottomans"; the book written by researcher Turan şahin. Here are some examples of the projects that raise the question "If this were realised, how would İstanbul be?"

The book "Wild Projects of Ottomans" prepared by history researcher Turan şahin brings to light the dreams of an era. The book published by Yitik Hazine Yayınları bears many projects, some of which are applicable, others too utopic for their time but carrying strong predictions; from tube tunnel under the Bosphorus to the bridges or a channel connecting Marmara to Black Sea. All these projects are introduced with visual documents.

Galata Tower Project

In 1875 the wooden cone of Galata Tower was removed and instead of it were built two polygonal rooms of stone on top of each other and a flag pole was added to the end. This was done because the cone, being the only wooden part of the tower has many times been subject to fire and storm. This interference to the original design encouraged the local entrepreneurs. Aram Tahtaçıyan, the architect who presented the Sea Hospital in Kasımpaşa, Surp Agop Rentals and Hıdıvyal Palas in Tunnel in İstanbul, prepared a project for Galata Tower. According to the project Aram Tahtaçıyan proposed to the Palace, the stone parts would be broken down and a iron construction, starting on the level of the old cone and would reach 40 meters would be added to the Tower.

This new part, consisting of two joint bodies, the one under cylinder shaped and the one on top a sphere, was providing inside seven or eight floors. This annex could be reached by two big lifts. A small observatory on the top point, a telephone and telegraph center informing the authorities about the fires in



1

Eğer kabul edilseydi, bu “çılgın” proje belki de yapı-şlet-devret modelinin başlamasına yol açacaktı.

Galata Köprüsü

Fransız mimar Antoine Bouvard'ın “Galata Köprüsü Projesi”nin çizimindeki Haliç, gerçek Haliç'ten daha geniş, köprüsü de daha uzun görünüyor. Sahildeki gezinti yolları, yapının anıtsal boyutlarını vurguluyor. Bouvard, köprü'nün güney ucundaki Yeni Cami'yi projesinde odak noktası olarak gösteriyor.

Mimar, üzerinde heykelleri ve aydınlatma elemanlarıyla birlikte tasarladığı köprüyü iki büyük kule ile sonlandırıyor ve meydan girişlerini anıtlştırıyor. Sıra köprü'nün hayata geçirilmesine gelince, Sultan II. Abdülhamid başlangıçta verdiği karardan kimi vezirleri tarafından vazgeçiriliyor ve bu görkemli proje rafa kaldırılıyor. Ancak projeyi unutmayan II. Abdülhamid'in daveti üzerine Bouvard, 1908'de İstanbul'a gelip şehri inceliyor ve bu doğrultuda bir rapor hazırlıyor. Bu kez de

the city, time sphere and four giant projectors to light the city at night were other parts of the project.

On the top of the tower were being placed binocles through which the visitors could watch Bosphorus, Marmara or Golden Horn. Aram Tahtaçıyan offered to undertake building and surveillance expenses on the condition that the gain of 30 years would belong to him, but the project was rejected. If Aram Tahtaçıyan's “Galata Tower Project” were to be accepted, this “wild” idea might start the “build-operate-transfer” model years ago.

Galata Bridge

In the drawing of French architecture Antoine Bouvard's “Galata Bridge Project”, The Golden Horn is wider than the real one and bridge seems longer. Bouvard shows Yeni Cami on the South end of the bridge as the focus point on his project.

The architect has designed the bridge with statues and lighting units and terminates it with two big towers and monumentalises the entrances to the square. When it came to realising the bridge, Sultan Abdülhamid II. abandoned his decision because of the viziers, and this magnificent bridge project was put away. But by the invitation of Abdulhamid II. who didn't forget the project, Bouvard came to İstanbul and examined the city and wrote a report according to this. But this time, in 1909, after Abdulhamid II.'s dethronement, the project was imprisoned in the dusty pages of history.

Metro Projects

After the functioning of Tunnel between Galata and Beyoğlu, French engineer Henri Gavand has proposed a bolder project to Sultan Abdülhamid II. In the project, there was a proposal for the metro most of which would be underground and cutting İstanbul from



2

1909'da II. Abdülhamid'in tahttan indirilmesiyle proje tarihin tozlu sayfalarına hapsoluyor.

Metro projeleri

Fransız mühendis Henri Gavand, Galata-Beyoğlu arasındaki Tünel tasarısının 1875'te hizmete girmesinden bir yıl sonra Sultan II. Abdülhamid'e daha cesur bir proje sunuyor. Projede, İstanbul'u kuzeyden güneye kat eden, büyük bir kısmı yeraltında bulunacak bir metro, Yedikule-Sarayburnu arasındaki sahilin doldurularak inşa edilecek büyük bir liman ve doldurulan bu alana kurulacak yeni bir şehir teklifleri yer alıyor.

Gavand'ın "Yeni Şehir" isimli projesine göre, Kumkapı'dan başlayacak olan demiryolu, tarihi yarımada'yı yeraltından kat ederek İstanbul terminalinin inşa edileceği Eminönü'nde yer üstüne çıkıyor. Araçlar Haliç'i Galata Köprüsü'nden geçiyor ve sonra yeniden yeraltına iniyor. Sistem Karaköy'den Ortaköy'e kadar sahile paralel gidiyor. Karaköy, Tophane, Fındıklı, Dolmabahçe, Beşiktaş ve Ortaköy'de istasyonlar kuruluyor. "Yeni Şehir" in Anadolu yakası ile bağlantısının Boğaz'ı Sarayburnu ve Üsküdar arasından geçecek bir diğer yeraltı treniyle sağlanması öngörülüyor. 1877'de Rusya ile savaşa girilince proje rafa kalkıyor. Eğer gerçekleşseydi belki tarihi yarımadanın trafik sorunu bu kadar ağırlaşmazdı. Öte yandan bölgenin henüz küçük bir bölümü gün ışığına çıkarılmış arkeolojik dokusuna, geri dönülmesi imkânsız zararlar verilmiş olurdu.



1- Galata Kulesi

Galata Tower Project

2- Antoine Bouvard'ın Galata Köprüsü Tasarısı-1900

Antoine Bouvard's Galata Bridge Design-1900

3- Henri Gavand'ın "Yeni Şehir" Projesi-1876

Henri Gavand's "New City" Projects-1876



north to south, constructing a large harbour by filling the coast between Yedikule and Sarayburnu and building a new city on the area filled.

Gavand has tied this project he called "New City" to some docks and railways and designs metro and tube tunnels. According to the project, the railway taking off from Kumkapı, cutting the Historical Peninsula underground was coming out in Eminönü where the İstanbul terminal would be built.

It was estimated that "New City" would be bound to Anatolian side by an underground train cutting the Bosphorus from Sarayburnu to Üsküdar. But after the war with Russia started in 1877, Gavand's project was put away. If Gavand's "New City" project has been realised, maybe the traffic problem in Historical Peninsula wouldn't be so heavy as today but the archeological texture very little of which has been put under light till present, would be destroyed in a noncompensable way.



Tüp geçit projeleri

II. Abdülhamid döneminde, 1888'de, İstanbul-Edirne ve Kırklareli-Alpullu demiryolu hatları işletmeye açılıyor. Böylece İstanbul, Sofya üzerinden demiryoluyla Avrupa'ya bağlanmış oluyor. Anadolu yakasında ise Haydarpaşa-İzmit hattı 1873'te tamamlanıyor. Böylece Boğaz'ın iki ucunda, biri Sirkeci, diğeri Haydarpaşa'da iki ayrı "son istasyon" ortaya çıkıyor. Bu iki istasyonu kesintisiz biçimde birbirine bağlamak 19. yüzyılın sonlarında temel hedef haline geliyor. Ancak Boğaz, hırçın ve sert akıntılarıyla bu hedefe ulaşılmasını zorlaştırıyor.

İki yakayı birleştirmeyi amaçlayan ilk teklif, 1891 yılında Fransız mühendis Simon Prerault tarafından "Cisr-i Enbubi" adıyla Saray'a sunuluyor. Ancak Prerault'un projesinin 13 payandaya (taş veya beton destek) oturtulan çelik tüplerle uygulanacak olması, Saray tarafından uygun görülüyor. Çünkü deniz dibinde açıkta duran payandaların asla Boğaz'ın sert dip akıntılarına karşı koyamayacağı düşünülüyor.

1902 yılında Saray'a sunulan bir başka tüp geçit tasarısı, ABD'li mühendis Frederik E. Strom ve ekibinin "Tünel-i Bahri" projesi oluyor, bu proje Avrupa ile Asya arasındaki kesintisiz demiryolu kurmayı öngörüyor. Buna göre denizin dibine 16 payandayla sabitlenecek bir tüp geçidin içinden ikisi yolcular, biri de yük taşınması için olmak üzere üç vagonlu bir tren işliyor. Projede, 1890'da inşa

Tube Tunnel Projects

During Abdülhamid II.'s time, İstanbul-Edirne and Kırklareli-Alpullu lines were started off by Orient Railways in 1888. On Anatolian side Haydarpaşa-İzmit line was completed in 1873. İstanbul, after İzmit was bounded to Ankara and then to North Anatolia and East Anatolia. So on each side of the Bosphorus, two different "terminal stations" were formed; one in Sirkeci, the other in Haydarpaşa. To bind these two stations to each other became the main aim at the end of 19th century. But the Bosphorus, with wild and rough currents made this aim difficult to reach.

The first proposal to bond the Rumeli and Anatolian sides was introduced to the Palace in 1891 by the young engineer Simon Prerault under the name "Cisr-i Enbubi" (Tube Tunnel). But the Palace found Prerault's project, to be applied by steel tubes mounted on 13 pillars, inconvenient. Because it was estimated that the pillars open underwater wouldn't resist the rough deep currents of Bosphorus.

Eleven years after Prerault, another tunnel tube project was proposed to the Palace in 1902; this belonged to American engineer Frederik E. Strom and his team, and was named "Tünel-i Bahri" (Sea Tunnel); mounting a continuous railway between Europe and Asia. According to this, in a tunnel tube fixed under the sea by 16 pillars, a train of three wagons; two for carrying passengers and one for load would be running. In the project was planned a monumental station on the Anatolian Side in response to Sirkeci Terminal. But because of the ambiguity of the places for the stations on the technical drawings, this tube tunnel project was also cancelled.

Binding two continents as İstanbul's geographical position permits has always been a big "dream" as a practical solution for the traffic

edilen Sirkeci Garı'nın yerine Avrupa yakasında anıtsal nitelikte bir gar yapılması düşünülüyor. Ancak teknik çizimlerde istasyonların yerine ilişkin belirsizlik nedeniyle bu tüp geçit projesi de rafa kaldırılıyor.

İstanbul'un özel coğrafi konumunun belirlediği iki kıtayı birleştirme düşüncesi, hem ulaşım pratik çözüm, hem prestij, hem de ticari getirileri nedeniyle hep "büyük bir hayal" oldu. Sultan II. Abdülhamid döneminde eğer tüp geçit projesi gerçekleşmiş olsaydı, açık ki İstanbul'un kentsel yayılma süreci de farklı olacaktı.

Bu projelerin gündeme gelmesinden neredeyse bir asır sonra gerçekleşen birinci ve ikinci Boğaz köprülerinin yanı sıra şehrin büyük bir bölümüne yayılmış olan metro ağı İstanbul'un kentsel devinimine nasıl ivme kazandırmış ve dönüşümünü nasıl etkilemişse, 19. yüzyıl sonunda ve 20. yüzyıl başında gündeme gelen bu projeler de eğer gerçekleşmiş olsalardı, şehrin mekânsal kaderini kökten değiştirir hatta zamanın akışını hızlandırarak karımıza farklı bir İstanbul hikayesi çıkarabilirdi.

as well as prestige and commercial advantages. If the tube tunnel project has been realised in Abdülhamid II.'s time, it is clear that the urban expansion process of İstanbul would be quite different. The first and second Bosphorus Bridges realised almost a century after these projects and the metro web ranging most of the city has accelerated İstanbul's urban mobility and effected the change, if these projects that came up at the end of 19th century and in the beginning of 20th century were to be realised, would change the spatial fate of the city fundamentally, even accelerate the running of time and present us a different İstanbul story.

1- Frederik E. Strom ve ekibinin Tünel-i Bahri (Tüp Geçit) Projesi-1902
Frederik E. Strom and his team's Tünel-i Bahri (Sea Tunnel) Project-1902

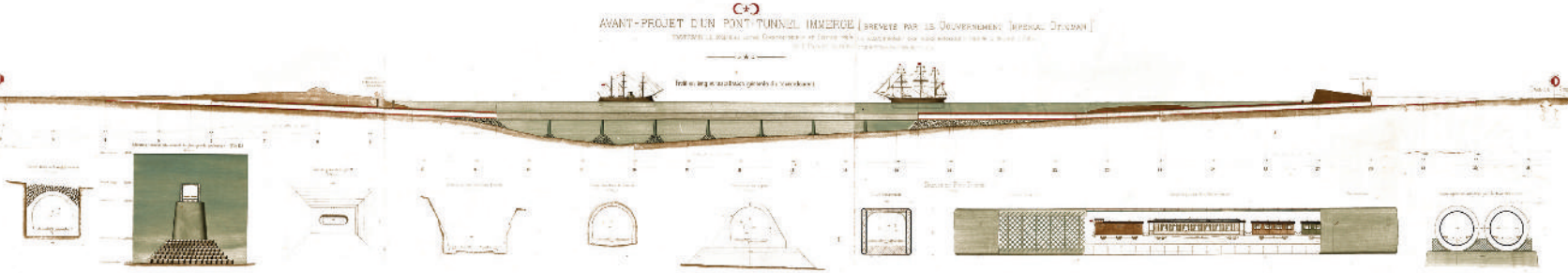
2- Simon Prerault'un Salacak-Sarayburnu Cısr-i Enbubi (Tüp Geçit) Projesi'nin ilk sunumu-1891

First proposal of Simon Prerault's Salacak-Sarayburnu Cısr-i Enbubi (Tube Tunnel) Project's -1891

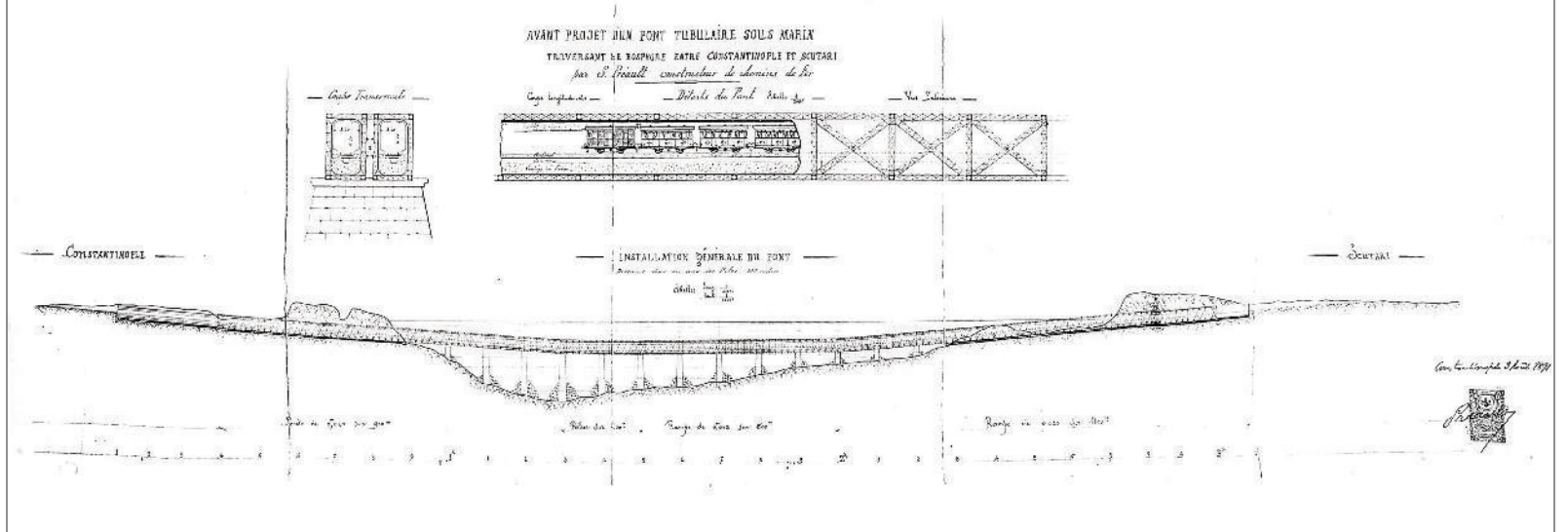
3- Simon Prerault'un Salacak-Sarayburnu Cısr-i Enbubi (Tüp Geçit) Projesi-1891

Simon Prerault's Salacak-Sarayburnu Cısr-i Enbubi (Tube Tunnel) Project-1891

2



3



Hayat yolcusunun objektifinden...

Fotoğrafları yıllardır gazete ve dergilerde yayınlanan Mustafa Seven, 1974 Sivas doğumlu. 1995 yılında Sabah Gazetesi Dergi Grubu'nda başladığı foto muhabirliğini sırasıyla Hürriyet Dergi Grubu, Gazete Pazar, Milliyet gazetesi ve fotoğraf editörü olarak Akşam gazetesinde sürdürdü. 2006'da GİF'i (Güzel İşler Fotoğrafhanesi) kurdu. Şu anda çalışmalarını reklâm alanında ve özel projelerle GİF çatısı altında yürütüyor. Mustafa Seven'in çalışmaları dünyanın birçok köşesindeki hayranları tarafından da takip ediliyor. Ulusal ve uluslararası birçok yarışmada ödül alan Seven'in karelerinin en önemli parçaları insanlar, yerler ve kurdukları ilişkiler. Fotoğrafladığı kişilerle sohbet etmekten ve onların fotoğraflarını çekmekten mutluluk duyduğunu her fırsatta vurgulayan Seven'e göre asıl hayat sokaklarda ve hayat bir yolculuktan ibaret.

Fethiye, Faralya Koyu
Fethiye, Faralya Bay

The journey of life through a lens..

Mustafa Seven, whose photographs have been published in newspapers and magazines for many years, was born in Sivas in 1974. He began his career as a photo journalist in 1995 with the Sabah Newspaper and Magazine group after which he worked for the Hürriyet Magazine Group, Gazete Pazar and Milliyet, and then as photography editor for the newspaper Akşam. In 2006 he founded the GIF photography studio. Seven currently works in advertising, while also carrying out his own projects through GIF, and his works have attracted fans from around the world. The most important focus of Seven's images, which have won many awards in national and international competitions, are people and places, their relationships and the living spaces that they create. Seven says that he enjoys talking to and photographing his subjects, adding that he believes that life is in the streets and that life is a journey.





İstanbul, İstiklal Caddesi
İstanbul, İstiklal Street



İstanbul, Beyoğlu
İstanbul, Beyoğlu



İstanbul, Maslak
İstanbul, Maslak





Nevşehir, Uçhisar
Nevşehir, Uchisar



İstanbul, Zeyrek
İstanbul, Zeyrek



www.tatilsa.com.tr
"Tatil Güvenceniz"

Yurtiçi otel ve tur rezervasyonları
Yurtdışı otel ve tur rezervasyonları
Tüm Havayolları uçak biletleri
Gemi Seyahatleri
Kongre ve Bayii Toplantıları
Şehir turları ve profesyonel rehberlik hizmetleri
Araç Kiralama
Yurtiçi ve yurtdışı transfer hizmetleri
Mavi Tur Organizasyonları
Özel Uçak ve Yat Kiralama
Vize ve Seyahat Sigorta Hizmetleri

TÜRSAB A-6784
IATA : 8821782-4

DETAYLI BİLGİ : +90 216 464 0 101

f www.facebook.com/Tatilsa | Fax : +90 216 464 0 105

Bagdat Cad. Kazimkarabekir Apt. No: 446/A Suadiye, Istanbul / Turkey

Bodrum'da doğan dal bebekler büyüdü

Bodrum Gümüşlük'te doğan dal bebekler büyüdü ve "Cavide'nin Kadınları" oldu. Cavide Yükseler dal, kumaş, seramik ve camdan ürettiği kadınlarıyla hayatın türlü hallerine ayna tutuyor.

İlknur Eşsiz





Uzun bir süre İstanbul'da yaşayan ve TV dizilerine kostüm tasarımı yapan Cavide Yükseler, artık tamamen yerleştiği Bodrum Gümüşlük'te eşiyile birlikte daha sakin bir hayata adım attığını anlatıyor. Doğal malzemelerle önceleri takı tasarlayan Yükseler "Sahilden topladığım dallarla çalışırken insan figürlerinin oluştuğunu gördüm ve 'Dal Kadınlar' hayata geçti. Ardından da sırasıyla 'Balerinler', 'Aşıfteler', 'Evsizler' ve 'Deli Kadınlar' geldi" diyor.

Neler kullanıyorsunuz bu kadınları yaratırken?

Dal Kadınlar'la başlayayım. Deniz kenarından topladığım dalları, atölyede çeşitli işlemlerden geçiriyorum, zımparalıyor ve kesiyorum; duruşları belirliyorum, başlarını

The Bodrum-born stick dolls have grown up...

The stick dolls that were born in Gümüşlük, Bodrum have grown up and become 'Cavide's Women'. Created by Cavide Yükseler from sticks, fabric, ceramics and glass, these women reflect almost every aspect of life.

Cavide Yükseler lived for many years in Istanbul, where she worked as a costume designer for television. Here she tells us how she has embarked on a much quieter existence in the village of Gümüşlük, near Bodrum, where she has settled with her husband. Yükseler, who began designing jewellery using natural materials, says, "While I was working with sticks that I collected from the beach, I noticed that they formed human figures, and the 'Stick Women' idea was born. Then came the 'Ballerinas', 'Coquettes', 'Homeless' and 'Crazy Women.'"

What do you use to create these women?

Let me begin with the Stick Women; I collect sticks from the beach and work on them in the workshop using various techniques; I sand them and cut them, I decide on their poses, I work with ceramic beads for their heads. When I'm dressing them I use various fabrics and for accessories I use Swarovski crystal.

Which of Cavide's Women attract the most attention?

There are many people interested in almost all of them. For that reason I never have one of each of them at any one time. In high

seramik boncuklarla çalışıyorum. Giydirme aşamasında çeşitli kumaşlar, aksesuar olarak da Swarovski cam kullanıyorum.

Cavide'nin Kadınları arasında hangileri daha çok ilgi çekiyor?

Hemen hepsinin meraklısı çok fazla. O yüzden benim elimde hiçbir zaman topluca bulunmuyorlar. Hatta sezonda siparişle çalışıyorum. Genelde bir taneye başlayıp sonra koleksiyon yapıyorlar. Her birinin meraklısı da farklı; Dal Kadınlar'ı beğenenlere Aşıfteler çok sert geliyor ya da kimisi Evsizler'i tercih ediyor, Deli Kadınlar'dan rahatsız oluyor. Bazıları da kadınlarımı görünce korkup irkiliyor ve çirkinliklerinden hoşlanmıyor, "Neden çirkin kadınlar yapıyorsunuz?" diye soruyor. Oysa onlar da bizim kadar çirkin, bizim kadar güzeller ama toplum Barbie tüketmeye o kadar alışmış ki bu kadınları görünce şaşırıp kalıyor.

Cavide'nin Kadınları'nı her gören onlara ayrı bir hikâye yazabilir sanki...

Kesinlikle! Hepsinin ayrı bir hikâyesi var. Onları satın alanlarda da aynı his oluşuyor. Daha sonra haberleştiğimizde evin bir bireyinden bahseder gibi ondan bahsediyor.



season I even work to order. People usually begin with one and then start a collection. The people who are interested in each one are very different: those who like the Stick Women find the Coquettes too confrontational, while others prefer the Homeless Women and the Mad Women make them uncomfortable. Other people are surprised and startled when they see my women, they are disturbed by their ugliness. They ask me why I make ugly women. But in fact they are as ugly as us and as beautiful as we are, but society is so used to 'Barbie' dolls that when people see these women they are shocked.

It's almost as though everyone who sees Cavide's Women could write a different story for them...

Definitely, every one of them has a different story. The people

yorlar ve bu benim çok hoşuma gidiyor, çünkü bendeki duyguyu onları satın alan kişiye de geçmiş oluyor.

Televizyon dünyasında olmak, karakterlere kostüm tasarlamak eserlerinize nasıl yansdı?

10 yıl kadar televizyon piyasasında kostüm tasarımcısı olarak çalıştıktan sonra kendimi emekli ettim. Şimdilerde oyuncular yerine kendi karakterlerimi giydiriyorum ve açıkçası daha çok eğleniyorum. İlginçtir, Cavide'nin Kadınları'nı daha çok oyuncular satın alıyor, aralarında koleksiyon yapanlar da oluyor.

Yeni çalışmalarınız neler olacak?

Kadınlarım, Dal Kadınlar'dan bugüne kadar epeyce değişim gösterdi. Şimdiden sonra da yeni karakterler eklenecek. Bu aralar 30 cm'lik kadınlarımı 60 cm boyunda çalışmaya başladım, yani kadınlarımın boyunu uzattım! Ayrıca 'Atelye Bodrum on the Road' ismini verdiğimiz karavanımızla uzun bir yolculuğa çıkıyoruz, yeni karakterler ve yeni hayatlarla tanışmak için...

who buy them feel the same. When I hear from them later they speak of the women like a member of their household; I really like this because it means that the feeling that I had has passed on to the person who bought them.

How did working in the world of television and designing costumes for TV characters affect your works?

I worked in television as a costume designers for around ten years and then I retired. Now I dress my own characters instead of actors, and I must admit that I find it more fun. Interestingly enough, it's mostly actors who buy Cavide's Women; some of them even have collections.

What will your next project be?

My women have changed hugely from the Stick Women until today. From now on, new characters will be added. I've also started to work on 60 cm versions of my 30 cm women. I made my women grow! We are also going on a trip with our caravan, which I call 'Atelye Bodrum on the Road', in order to meet new characters and new lives...



NEREDE BULABİLİRSİNİZ?

Cavide'nin Kadınları ile Bodrum Gümüşlük'teki El Sanatları Çarşısı'nın yanı sıra İstanbul Nişantaşı'nda ZMix Design'da ve Ankara'da Galeri M1886'da karşılaşabilirsiniz. Ayrıca Facebook'ta 'Cavide'nin Kadınları' sayfasını takip ederseniz yeni karakterlerle de tanışabilirsiniz; tabii bir de cavideninkadınları.blogspot.com adresindeki günlüğü...

WHERE CAN YOU FIND THEM?

Cavide's Women can be seen in 'ZMix Design' in Nişantaşı, Istanbul and 'Galeri M1886' in Ankara as well as at the Craft Market in Bodrum Gümüşlük. You can also follow the 'Cavide'nin Kadınları' pages on Facebook, where you can meet the new characters.

Sanatın kalbi İstanbul'da atacak

İstanbul, Eylül 2013'te çağdaş sanat tutkunlarını heyecanlandıracak bir fuarla gündeme geliyor. Londra'dan Pace ve Lisson Gallery, Paris'ten Yvon Lambert, Berlin'den Arndt gibi dünyaca ünlü galerileri bir araya getiren "ArtInternational İstanbul" ilk kez düzenleniyor.

Ahu Uz



Dylah Nusseibeh

Sanat alanında tüm dünyanın dikkatini çekmeye başlayan İstanbul, 16-18 Eylül 2013 tarihlerinde, sanat dünyasından ünlü isimlerin ağırlanacağı "ArtInternational İstanbul" etkinliğiyle bu alandaki yerini sağlamlaştırmayı hedefliyor. Türkiye'nin en yeni uluslararası çağdaş sanat fuarı, Haliç Kongre Merkezi'nde düzenleniyor. Bu sene ilk kez yapılan ve İstanbul'dan New York'a, Dubai'den Viyana'ya, uluslararası alandan 62 seçkin galerinin katıldığı fuarda Damien Hirst, Ahmet Mater, Sabine Pigalle, Nevin Aladağ gibi çağdaş sanatın usta isimlerinin eserleri sanatseverlerle buluşuyor. Dyala Nusseibeh'in koordinatörlüğü ve Stephane Ackermann'ın artistik direktörlüğünde gerçekleşen etkinliğe Türkiye'den artSümer, Egeran Galleri, Galeri Zilberman, Galeri Manâ, Galeri Non, Galerist, Pi Artworks, Pilot Galeri, Rampa Gallery ve x-ist olmak üzere 10 galeri katılıyor. "ArtInternational İstanbul" koordinatörü Dyala Nusseibeh ile etkinliğin İstanbul'un sanat gündeminde oynayacağı rol üzerine sohbet ettik.

"ArtInternational" fikri nasıl doğdu?

Bu projenin gündeme gelişinde üç önemli kurucu isim yer alıyor: Art Hong Kong'un kurucularından, Montgomery Yönetim Kurulu Başkanı Sandy Angus ile Fiera Milano Interteks'ten Türkiyeli ortaklar Hüseyin-Yeşim Avunduk. Bu isimler İstanbul'un böylesi uluslararası üst düzey bir fuar için artık hazır olduğuna karar verdiler. Fuarın, coğrafi ve demografik özellikleri dışında İstanbul'da düzenlenmesinin pek çok önemli sebebi var elbette. Türkiyeli koleksiyonerlerin ve ticari galerilerin günümüzde çoğalması, kültürel faaliyetlere daha çok özen gösterilmesi ve tabii ki şehir olarak İstanbul'un uluslararası platformlardaki cazibesi bunların başında geliyor.

Türkiye'den seçilen 10 galeri İstanbul'dan... Bu galeriler hangi kriterler göz önüne alınarak seçildi?

Başvuru süreci uluslararası galerilere olduğu gibi Türkiye'deki bütün galerilere de açıktı. Yapılan başvurular Viyana'dan Ursula Krinzing, İstanbul'dan Leyla Tara Suyabatmaz, Dubai'den Isabelle van den Eynde

Reza Aramesh
Action 131: Dying Iranian Soldier



Nevin Aladağ
Paravent, Social Fabric



Istanbul becomes the heart of art

On September 2013, Istanbul hosts an art fair that is sure to excite fans of contemporary art. The first “ArtInternational Istanbul” fair brings together some world famous galleries, including London’s Pace and Lisson Gallery, Paris’s Yvon Lambert and Berlin’s Arndt galleries.

Istanbul has really begun to draw the world’s attention in art. Now with the “ArtInternational Istanbul” art fair on September 16-18, Istanbul cements its place as a serious art center as some of the most renowned names in the art world congregate on the city. Turkey’s newest international contemporary art fair will be held at the Haliç Congress Center. In this, the first such fair, over 62 esteemed galleries from Istanbul to New York will be present featuring the works of such contemporary artists as Damien Hirst, Ahmet Mater, Sabine Pigalle, and Nevin Aladağ. The fair curator is Dyala Nusseibeh, with Stephane Ackermann as artistic director. There will also be 10 Turkish galleries including artSümer, Egeran Galleri, Galeri Zilberman, Galeri Manâ, Galeri Non, Galerist, Pi Artworks, Pilot Galeri, Rampa Gallery and x-ist. We talk to “ArtInternational Istanbul” curator Dyala Nusseibeh about the impact this new event will have on Istanbul’s art scene.

ve New York'tan Leila Heller'den oluşan seçim komitesi tarafından değerlendirildi, katılacak galeriler bu şekilde seçildi.

Türkiye'de sanatın, özellikle de çağdaş sanatın gelişimiyle ilgili neler söyleyebilirsiniz? Uluslararası arena da işleriyle tanınmaya başlayan yeni kuşak sanatçılardan söz edebilir miyiz?

İstanbul oldukça heyecan verici bir atmosfere sahip ve buradaki çağdaş sanat piyasasına yönelik uluslararası bir merak söz konusu... Bu durum şehrin kültürel altyapısıyla da alakalı elbette. Coğrafi konumundan ekonomisindeki yükselişe, sanatsal faaliyetlerin artmasından canlı enerjisine kadar İstanbul, dünyanın merkezi olma yolunda ilerliyor. Türkiyeli sanatçıların dünyaca ün elde etmeleri, özellikle SAHA gibi sanatçı inisiyatiflerinin uluslararası arenada tanınması da bütün dikkati İstanbul'un üzerine çekti.

Fuarda Ortadoğulu sanatçıların işleri de yer alacak. Son zamanlarda çağdaş sanat alanında Ortadoğulu sanatçıların adlarından söz ettirdiklerini görüyoruz. Bu gelişmeyi neye bağlıyorsunuz?

Öncelikle Türkiye'nin Ortadoğu'yla kültürel açıdan çok ortak noktası var ki bu, Ortadoğulu sanatçıları ve koleksiyonerleri kendine çeken bir özellik. Galerilerin bakış açısı



Gül Kozacıoğlu
Risen



Anne-Karin Furunes
In search of a winner

How was the idea for "ArtInternational" born?

This project had four important founders: a founder of Art Hong Kong and Montgomery Executive Board Chairman Sandy Angus and Fiera Milano, and from Interteks in Turkey partners Hüseyin and Yeşim Avunduk. They're the ones who decided that Istanbul was ready for an art fair of this magnitude. Besides obvious geographic and demographic factors, another important reason why Istanbul was chosen to host such an event is that there is a great surge in the number of Turkish art collectors and commercial galleries. Also, there are a lot more cultural events and organizations taking place in Istanbul, growing almost yearly. Add to that Istanbul's attraction as a city on international platforms, and it all makes sense.

Are all ten Turkish galleries from Istanbul? What are the criteria for participation?

The application procedure was open to all international and Turkish galleries. The galleries were chosen by a board comprised of Ursula Krinzinger from Vienna, Leyla Tara Suyabatmaz from Istanbul, Isabelle van den Eynde from Dubai, and Leila Heller from New York.



sından bakarsak da Türkiye bulunduğu coğrafi konum itibarıyla ilgi çekiyor. Diğer bir neden ise ülkenin ekonomik yükselişi. Özellikle Körfez tarafları, Ortadoğu'dan gelen turistlerin ve yatırımcıların büyük ilgi odağı oldu. Yatırımcıların büyüyen fırsatları yakalamasının ardından gelişen diplomatik ve ticari anlaşmalar çoğaldı. ArtInternational'ın ilk yılında özellikle çağdaş sanata odaklanmanızın sebebi nedir?

Çağdaş sanatın gelecekte daha da önem kazanacağına ve bu yönde çalışmaların devam edeceğine inanıyorum.

Fuarda yer alacak galerileri nasıl sınıflandırıyorsunuz?

Fuarda bütün kategorileri birbirine karıştıracağız, galerileri sunacakları işlerin tarzına göre ayırmayacağız. Tabii ki tarzları yerleşmiş galerileri ana kategori olan "Modern ve Güncel"e dâhil edebiliriz. Ardından "Genç Galeriler" geliyor ki onlar genç ve yeni soluk olduklarından bu kategoriye giriyor. "Özel Projeler" ise tek bir sanatçının işleri ya da fuara özel projelerle katılan galerileri kapsıyor.

Bu fuarla evrensel sanat toplumunu bütünleştirmeyi hedeflediğinizi söylemişsiniz. Sizce İstanbul şehri bu

What can you say about the development of art, and in particular contemporary art, in Turkey? Are there new generation artists whose work is getting recognized at an international level?

Istanbul has a really exciting atmosphere, and there is certainly a lot of international interest in the Turkish contemporary art scene. This also has to do with the city's cultural foundation and heritage. Everything from its geographic location to its rising economy, from its growing artistic activities to its vibrant energy makes Istanbul a city that is a candidate for becoming the center of the world. The fact that Turkish artists are now gaining international recognition, and the fact that artist initiatives like SAHA are gaining worldwide recognition, has made Istanbul a major focus of attention.

The fair will also include works of Middle Eastern artists. We find that Middle Eastern artists have been gaining more and more recognition in the international contemporary art world. What do you ascribe this to?

First of all, Turkey shares a lot of cultural commonalities with the Middle East, and it attracts Middle Eastern artists and collectors. When we look at it from the galleries' perspective, Turkey draws a lot of artists due to its geographic location. Another reason is Turkey's economic growth. Middle Eastern tourists and investors are flocking to Turkey, especially from the Gulf countries. As investors take advantage of a growing and stable investment environment, diplomatic and commercial ties also develop accordingly.

Otobong Nkanga
Why don't you grow. Where we come from?



sanat toplumunun neresinde duruyor ve gelecekte bu bağlamda İstanbul'u hangi noktada görüyorsunuz?

İstanbul 50 ülke için dört saatten daha kısa sürelik bir uçuş mesafesinde. Senede 30 milyon yabancı turisti ağırladığından en çok ziyaret edilen şehirler arasında altıncı veya yedinci sırada yer alıyor. Zaten bu açıdan bile bir buluşma noktası İstanbul. Sanat dünyası için konuşmak gerekirse de İstanbul kâr amacı gütmeyen sanat mekânlarıyla, sanatçı inisiyatifleriyle, galerileriyle, müzeleriyle ve tabii ki bienali ile uluslararası ziyaretçilerin merkezi olmayı başardı. İstanbul'un coğrafi konumu ve bütün sanat sektörünün gelişmesi de bunlara eklenince şehrin bu fuar için en uygun merkez olduğuna inandık.

Sami Al Turki
Berzakh 2



USTA İSİMLER BULUŞUYOR

"ArtInternational İstanbul"da işleri sergilenen ünlü sanatçılardan bazıları şöyle: Ağırlıklı olarak ölümü ve yaşamı sorguladığı heykel, yerleştirme, tuval ve çizim çalışmalarıyla tanınan, "The Turner Price" sahibi İngiliz sanatçı Damien Hirst (Cortesi Contemporary); "Magnetism" adlı işiyle tanınan, Suudi Arabistan Yeni Dalga çağdaş sanatının en önemli isimlerinden Ahmed Mater (Galeri Arthr). Sosyal ve kültürel kimliklerden yola çıkarak ürettiği yerleştirmeleri, videoları ve performanslarıyla öne çıkan Nevin Aladağ (Rampa Galeri); dünyanın en önemli fotoğrafçılık kurumu ICP'nin (International Center of Photography) düzenlediği Infinity Awards'ta "Genç Fotoğrafçı" ödülünü kazanan ilk Türk-Hollandalı fotoğraf sanatçısı olan Ahmet Polat (Galeri X-ist); gündelik nesnelere ve fiziksel olaylara ilgisinden hareketle pitoresk etkili video işleri üreten Sophia Pomperly (Galeri Dix9); mitoloji ve ilkel flaman resimlerden yola çıkarak yarattığı büyüleyici işleriyle tanınan Fransız Sabine Pigalle (Louise Alexander Galeri).

THE EXPERTS MEET

Some of the famous artists whose work we get to see at "ArtInternational İstanbul": Damien Hirst (Cortesi Contemporary) who's known for his sculptures, installations, paintings and drawing that question death and life, and who is a winner of "The Turner Price"; one of the most important Saudi New Wave contemporary artists, Ahmed Mater (Galeri Arthr), who's known for his work "Magnetism"; Nevin Aladağ (Rampa Galeri), who's known for her installations, videos and performances that touch on social and cultural identities; Turkish-Dutch photographer Ahmet Polat (Galeri X-ist), who won the "Young Photographer" category at the Infinity Awards by the world's most famous photography institute, ICP (International Center of Photography); Sophia Pomperly (Galeri Dix9) who creates picturesque video works inspired by her interest in daily objects and physical events; and Sabine Pigalle (Louise Alexander Galeri), who's known for her amazing works inspired by mythology and primitive Flemish paintings.

Sebastiano Mauri
Alien



Why have you chosen to focus on contemporary art in the first ArtInternational fair?

I believe contemporary art will keep growing in importance and that some of the most important work will be achieved in this field.

How would you categorize the galleries taking part in the fair?

We're going to mix all the categories at the fair. We won't separate galleries according to the style or type of works. Of course those galleries that have an established style can be included in the main category, which is "Modern and Contemporary". Then there's the "Young Galleries" category, which includes new and young artwork. Another category is "Special Projects" which includes the works of individual artists or galleries that participate with special projects.

You'd mentioned that with this fair, your aim is to unite the universal art community. Where do you think Istanbul can be situated within this art community and where do you see Istanbul being in the future?

Istanbul is just a maximum four hour plane ride from 50 countries. It hosts 30 million tourists annually, ranking it sixth or seventh in the world in terms of number of visitors per year. So even in this regard, you can say that Istanbul is already a meeting point. Looking at the art world, Istanbul has managed to become an international destination with its not-for-profit art centers, artist initiatives, galleries and music, not to mention the biennial. When you add to that Istanbul's geographic location and the big strides we've seen in the whole art sector here, then you see that Istanbul is the most suitable city for this art fair.

Bu fuarla ulaşmak istediğiniz hedef ne? Fuarı devamlı hale getirmeyi düşünüyor musunuz?

Evet, "ArtInternational İstanbul"un her sene yapılmasını, kesintisiz sürececek bir etkinlik olmasını hedefliyoruz. Bir diğer hedefimiz de önümüzdeki senelerde bu fuarın uluslararası öncülüğü üstlenmesi. Bunun için de ilk yılımızın temelini sağlam atıyoruz.

Fuarda özellikle öne çıkacağını düşündüğünüz ve kişisel olarak sizin "çarpıcı" diye nitelediğiniz eserler var mı?

Çok var! Aralarında seçim yapmak inanın ki çok zor. Umarım okurlarınız gelir ve kendileri görür.

"ArtInternational İstanbul"a özellikle kimlerin rağbet göstereceğini düşünüyorsunuz? Ayrıca fuar kapsamında başka hangi etkinlikler düzenleniyor olacak?

Fuarda her ziyaretçiye uygun bir şey var. Koleksiyonerlerden ilk defa sanat ticareti yapacak olanlara ve sanatseverlere kadar herkese kapısı açık olacak. Galerilerin sergileri dışında ise Stephane Ackermann'ın direktörlüğünde hazırlanan, sanat konuşmalarından video işlerine, sanatçı performanslarından özel projelere dek kapsamlı ve doyurucu bir sanatsal program bekliyor ziyaretçileri.

Samira Abbassy
In my hands my
undoing



What do you aim to achieve with this fair and are you planning for it to become a regular annual event?

Yes, we want "ArtInternational İstanbul" to be held yearly. Another of our aims is to make this fair one that will assume a leading international role. That's why we're making sure to lay a solid foundation in our first year.

Are there any particular works that you think will stand out at this year's fair?

Many! Believe me, it's hard to pick among them. I hope your readers come and see for themselves.

Who do you think will show the most interest in "ArtInternational İstanbul"? Also, will there be other events at the fair?

There's something for everyone at the fair, from collectors to those involved in art commerce for the first time, and of course art lovers. Besides the galleries' exhibits, there will be art conferences, video works, artist performances and other special projects directed by Stephane Ackermann. So it's going to be a truly satisfying experience for everyone.



Richard Woods
Dirty Chair No.2



Ahmet Polat
Vogue - İstanbul Serisi



Bodrum'da ekim bu yıl gümüşe boyanıyor

Bu yıl 25. yaşını kutlayan "Bodrum Cup"a, bağbozumu şenliklerini andıran bu güzelim etkinliğe, yarışı başlangıcından bugüne kadar düzenli olarak fotoğraflayan Gülümser İşçelebi'nin objektifinden bakıyoruz.

Zafer Bozdağ
Fotoğraflar • Photos: Gülümser İşçelebi

Bodrum Cup" Ahşap Yelkenli Yat Yarışı, bu yıl 21-26 Ekim arasında gerçekleşiyor. 1989 yılında başlayan ve bu yıl 25. kez düzenlenen yarışlar, enerjisi, heyecanı ve renkleri ile adeta Bodrum'un bağbozumu şenliği. Bodrum ERA Yelken Kulübü tarafından düzenlenen "Bodrum Cup"ın çıkış noktası, Bodrum'un "charter" filosundaki kaptan ve mürettebatın yelken bilgilerini ve yeteneklerini geliştirmek. Bu yarış aynı zamanda, her yıl gezi sezonunun ve yaz mevsiminin bitişinin kutlanması ile Bodrum "charter" teknelerinin dostluğuna bir "selam". Bodrum Yarımadası bu yarışla her ekim ayında yeniden diriliyor. Yarışlar sırasında sadece yelken kullanmak zorunda olan ve denizin üzerinde yan yana süzülen tekneler izleyenleri büyülüyor. Kimi zaman hızla biten, rüzgârın kesildiği anlarda ise saatlerce süren etaplar boyunca, kuğuların sessiz ve zarif hareketlerini andıran onlarca tekne çok güzel fotoğraflar veriyor. Rengârenk balon yelkenler ise yarışa farklı bir güzellik katıyor.

Ağırlıklı olarak Bodrum tersanelerinde üretilen ahşap "Mavi Tur" teknelerinin yelken kullanımını özendirmek için başlatılan "Bodrum Cup", Akdeniz'in en büyük deniz organizasyonlarından biri. "Bodrum Cup"ın bir özelliği de teknelerin yolcusu ile beraber yarıştığı ender yarışlardan biri olması ve bu sürecin yarıştan öte adeta bir şenliğe dönüşmesi.

Yarış bu yıl Bodrum-Gümüşlük, Turgutreis-Kos, Kos-Leros, Leros-Yalıkavak ve Yalıkavak-Yalıkavak rotalarında yapılacak. Bodrum Yarımadası çevresinde yer alan yerleşimlere başka bir hareket katıyor Bodrum Cup. Yörenin en dingin ve en güzel koylarından Gümüşlük, yıllardır değişmeyen konaklama mekânlarından. Her akşam farklı bir koyda konaklayan yarışçılar, gündüzleri rüzgâra, geceleri ise mavi sulara bırakıyorlar kendilerini.

Bodrum gets painted silver in October

Bodrum Cup celebrates its 25th anniversary with a wonderful event that we witness through the images of Gülümser İşçelebi, who's been photographing the race every year since it began.

The "Bodrum Cup" Wooden Boat Regatta will take place on October 21-26. It began in 1989 and has been around now for 25 years with its races, energy, excitement and colors, making it virtually Bodrum's own unique harvest festival. Organized by the Bodrum ERA Sailing Club, the Bodrum Cup's aim is to sponsor and support the development of sailing abilities and talent for Bodrum's charter fleet captains and crews. The race is also a goodbye to the summer holiday months and a salute to the friendship of Bodrum charter boats. The Bodrum Peninsula comes to life every year with this festival. The yachts can only use sails, and the sight of so many gliding over the water makes for an incredible spectacle. The regatta stages can sometimes be fast and furious, and sometimes, when the wind dies down, they can last an eternity, as they tumble and sway with the grace of giant swans, offering some spectacular photographic images. The colorful spinners give an added resonance to the scene.

24 YILDA RAKAMLARLA "BODRUM CUP"

Yarışan tekne sayısı: 1.765

Yarıya katılan yaklaşık kişi sayısı: 21.700

Yarışılan etap sayısı: 110

Konaklanan koy ve liman sayısı: 88

Yarışılan mesafe: 1.470 deniz mili

24 YEARS OF THE "BODRUM CUP" IN NUMBERS

Number of boats competing: 1765

Approximate number of people competing: 21,700

Number of teams competing: 110

Number of bays and ports of anchorage: 88

Distance raced: 1470 nautical miles



1989'da yapılan ilk yarış, Bodrum ERA Yelken Kulübü Başkanı ve yarışların mimarı Erman Aras şöyle anlatıyor: "Yarıya katılan tekne sayısı 17, organizasyon tekneleri ile birlikte toplam sayı 22'ydi. İlk gün rotası Knidos'du. O gün tüm tekneler arka arkaya bitiş hattına gelmişlerdi. Hep birlikte Knidos'ta çok duygusal anlar yaşadık. Yılların kaptanı Neptün İsmet Cengiz, 'Yıllardır kaptanlık yaparım, defalarca Knidos'a geldim, hiç bu kadar zevk almadım. Tüm yelkenlerim açık, motorlarım kapalı ilk seyrimdi' dedi. Diğer kaptanların da durumu farksızdı, işte o an inandım ki 'Bodrum Cup' mayası tutmuştu."

1989'da başlayan "Bodrum Cup" hem tekneler hem de denizciler için bir dönüm noktası oldu. Teknelerin hepsi kendini yeniledi, yeni yapılanlar gelişmiş yelken donanımıyla üretildi ve Bodrum sularında yelken kullanımı gelişti. Zamanla "Bodrum Cup", yeni ya da yıllanmış "denizci" ahşap teknelerin yarıştığı, kendilerini gösterdiği ve rüzgâra meydan okuduğu bir arena oldu. Öyle ki yıllar içerisinde yarışa katılan tekne sayısı 100'e ulaştı. Bu süreçte Grandi, Selene, Ayaz, Randa ve Daima, Bodrum Cup yarış bayrağını "Sürekli Taşımaya Hak Kazanan Tekneler" oldu. Bu yılki yarışa 25. yıl onuruna 100'ün çok üzerinde teknenin, yaklaşık 2.000 kişinin ve yıllar içinde bu yarış için oluşturulmuş çok sayıda takımın katılımı bekleniyor.

Bu yıl "gümüş jübilesini" kutlayacak olan "Bodrum Cup", tüm Bodrum Yarımadası'nı kapsayan bir festival, "Bodrum Cup" ile büyüyen çocuklar da bugünün yarışçıları artık.

The Bodrum Cup began with the aim of encouraging the Bodrum-built "Blue Voyage" boats to use their sails more. It's now one of the biggest sailing events in the Mediterranean. The Bodrum Cup is also one of the few regattas where the boat passengers also take part in the race, transforming it into a festivity rather than just a competition.

This year, the regatta stages will be Bodrum-Gümüşlük, Turgutreis-Kos, Kos-Leros, Leros-Yalıkavak and Yalıkavak-Yalıkavak. The Bodrum Cup adds a whole other sense of excitement to the towns and villages around the Bodrum Peninsula. One of the most peaceful and tranquil bays, is Gümüşlük, which is always an accommodation place during the Bodrum Cup. The boats race in a different bay every evening, letting themselves go in the breeze during the day, and drifting off through the blue waters at night.

The Bodrum ERA Sailing Club President Erman Aras recalls the first Bodrum Cup in 1989, which was his brainchild: "There were 17 boats competing, 22 in total along with the organization boats. The first day's destination was Knidos. That day all the boats reached Knidos one after the other. We all had some wonderful and moving moments in Knidos. An experienced captain, Neptün İsmet Cengiz, had said 'I've been a captain all these years, and I've come to Knidos on many occasions, but I've never enjoyed it as much as I have today. It was my first time coming here with full sails and no motors.' The other captains said the same thing. That's when I believed that the Bodrum Cup would be a regular event for years to come."

STS BODRUM OKUL GEMİSİ

Bodrum Okul Gemisi, "Bodrum Cup"ın çıkış noktasına paralel olarak geliştirilen bir proje; Bodrumlular'ın imcece usulü Bodrum'da inşa ettikleri, Cumhuriyet tarihinin ilk yelkenli eğitim gemisi. Erman Aras, 2001 yılındaki 13. Bodrum Cup'ta yerini alan ve bugüne kadar bu yarışların değişmeyen teknelerinden biri olan "STS Bodrum"un hem fikir babası, hem de mimarı. Gemi, Bodrum Belediyesi'nden Deniz Kuvvetleri'ne, tekne sahiplerinden Bodrumlu tekne inşa ustalarına, yerel sivil toplum kuruluşlarına varana dek pek çok kişi ve kurumun ortaklığıyla gerçekleşti. Okul gemisinde kış aylarında tekne mürettebatı için, yaz aylarında ise öğrencilerle yelkene tutkulu amatörler için eğitim veriliyor. Uygulamalı ve teorik olarak gerçekleşen eğitimde "Temel Denizcilik Bilgileri", "Genel Kültür", "Navigasyon", "Yelken Kullanımı", "Motor Bakımı", "Turizm Hizmetleri", "Deniz Sevgisi, Terbiyesi ve Disiplini" ile "Spor" dersleri yer alıyor.

STS BODRUM SCHOOL BOAT

The Bodrum Okul Gemisi (The Bodrum School Boat) is a parallel project with the Bodrum Cup. The Bodrum School Boat was the Turkish Republic's first sailing education boat. The STS Bodrum started competing in the Bodrum Cup in 2001, having participated 13 straight years now, and is the brainchild of Erman Aras, who also designed the boat. The boat was the product of a broad collaboration which included the Bodrum Municipality, the Navy, boat owners and Bodrum boat builders, as well as local NGOs. The boat is used to train crewmen in winter, and students and amateurs in summer. The sailing courses involve both practical and theoretic education, including such topics as "Basic Sailing Information", "General Culture", "Navigation", "Using Sails", "Motor Maintenance", "Tourism Services", "Love of the Sea, Proper Conduct and Discipline", and "Sports".



The Bodrum Cup would be a turning point for both boats and sailors. All the boats were renovated, the newly built boats featured developed sailing systems, and sailing grew rapidly in the Bodrum area. Over the years, the Bodrum Cup became an arena in which wooden sailing boats competed with each other and the strong winds around Bodrum. Eventually the number of boats competing surpassed 100. Certain boats like Grandi, Selene, Ayaz, Randa and Daima were honored as boats that would always be regular competitors. This year, in celebration of the Bodrum's Cup's 25th anniversary, there would be far more than 100 boats, with over 2000 crew and participants spread out over many teams.

As the Bodrum Cup celebrates its Silver Jubilee, the Bodrum Peninsula will once again assume the feel of a festival, and those children that grew up with the Bodrum Cup have become today's competitors.



İstanbul, Ayasofya
İstanbul, Agia Sophia

Şiirsel bakışın gördükleri



Birer kitap haline getirdiği şehirler serisiyle ismi kulağımızda, işleriyse hafızamızda yer edinen Jean-Michel Berts, neden sadece insan elinden çıkma yapıları fotoğrafladığını ve neden her zaman siyah-beyazı tercih ettiğini anlatıyor.

Gökçe Burdurlu Cömert



Londra, Big Ben
London, Big Ben

Önemli bir bilim insanı olma yolunda ilerlerken, bir an için o süreçte kendisini bekleyen sınavlar, matematik dersleri ve araştırmaların düşüncesiyle bile boğulduğunu hisseden Jean-Michel Berts içinde yanan fotoğrafçılık ateşine daha fazla direnememiş. "Çok ani bir karardı" diyor: "Yine de geriye dönüp baktığımda doğru olanı yaptığımı görebiliyorum." Şimdiye kadar Paris, New York, İstanbul, Venedik, Ermenistan ve Tokyo'yu fotoğraflayıp her birini birer kitap haline getiren sanatçı işleri hakkında merak ettiklerimizi anlattı.

Fotoğrafçılıktaki tarzını nasıl tanımlarsın?

Tek bir kelimeyle: Zamansız.

Fotoğraflarını gerçekten sadece gün doğumu ve günbatımında mı çekiyorsun, yoksa bu görüntü de Photoshop harikalarından biri mi?

Tüm fotoğraflarımı gerçekten de gün doğumunda çekiyorum ancak tabii ki Photoshop kullanarak elde ettiğim efekti güçlendirmeyi de ihmal etmiyorum.



What the poetic vision sees

Jean-Michel Berts is renowned for his series of books on cities. He explains why he only photographs manmade things and why he always prefer black and white.

While preparing to become a man of science, Jean-Michel Berts suddenly found himself weighed down by all the mathematics classes, exams and research, so it wasn't long before he gave in to his real passion: photography. "It was a very sudden decision," he says. "But I know that when I look back, I made the right decision." The artist has until now photographed Paris, New York, Istanbul, Venice, Armenia and Tokyo, making a book out of each city, and we talk to him about his work.

How would you describe your photography style?

In a single word: timeless.

Do you only take photos at sundown and sunrise, or is that effect a product of the miracle that is Photoshop?

I take all my photos at sunrise, but I strengthen the effect with Photoshop as well.



İstanbul, Galata Kulesi
İstanbul, Galata Tower

Neden sadece siyah-beyaz fotoğraflar çekiyorsun? Bu durumun ruh halinin bir yansıması olduğunu söyleyebilir miyiz?

Kesinlikle evet! Ancak bu karanlık bir ruh hali olarak anlaşılmalı. Ben bunu daha şiirsel ve doğaüstü diye tanımlamayı tercih ediyorum.

Şimdiye kadar Paris, New York, İstanbul, Venedik, Ermenistan ve Tokyo'yu fotoğrafladın. Bu yerleri senin için özel yapan nedir?

Mimari benim çok ilgimi çekiyor. Gündoğumunu tercih etmemin sebebiyse ortalıkta çok fazla insan olmaması; bu sayede şehirlerin özü olan mimari yapıları fotoğraflayabiliyorum. Mimari yapıların ulusların ne kadar yüce olduklarını gözler önüne serdiklerini düşünüyorum.

İstanbul'u fotoğraflamaya karar vermeden önce ziyaret etmiş miydin? Etmediysen, beklediğin gibi çıktı mı?

Fotoğraflamak için gelmeden önce İstanbul'u hiç görme-

Why do you only take black and white photos? Could we say this reflects your mental state?

Definitely, yes! But I don't want you to think it's a dark mental state. I prefer to describe it as poetic and supernatural.

So far you've photographed Paris, New York, Istanbul, Venice, Armenia and Tokyo. What is it that makes these places special for you?

I'm very interested in and attracted by architecture. The reason I only shoot at sunrise is that there aren't so many people around then. That way I can take photos that only capture the architecture, which I believe is the essence of a city. I believe that architectural structures reflect the greatness of a nation.

Had you ever visited Istanbul before coming to photograph it? If not, was it as you had expected it would be?

I'd never been here before coming to photograph the city. In the book, I wanted the general architectural style to be oriental. I don't visit a city before I photograph it. I have to feel



New York, Brooklyn Köprüsü
New York, Brooklyn Bridge

miştim. Kitap serisinde bir de oryantal mimariye sahip bir şehir olmasını istedim. Bir şehri fotoğraflamadan önce orayı ziyaret etmem. Çünkü bir şeyi ilk kez keşfeden bir çocuğun heyecanını duymak isterim. Dolayısıyla gittiğim şehir hakkında çok fazla araştırma da yapmam. Spontane ruhumu kaybetmemem önemli, bu yüzden her şehri oradayken keşfetmeyi tercih ediyorum. İstanbul'da şehrin sınırsız bir genişleme içinde olduğunu gördüm. Şehrin orta yerinde deniz olması ise muazzam bir his veriyor.

Sırada başka şehir projeleri var mı?

Şu an Kudüs kitabını hazırlıyorum, 2014 Şubat'ında basıya girecek.

Yeni fotoğrafçılara önerilerin var mı?

Onlara önerebileceğim sadece bir tek şey var: Eğer baktığınız şey size gerçekten bir şeyler hissettiriyorsa onu fotoğraflayın. Baktığınızda hissettiğiniz tüm duyguları baskılarınızda da görebilmek için ihtiyacınız olan tüm ekipmanları kullanmayı iyi öğrenin.



the excitement of a child who sees something spectacular and new for the first time. That's why I don't really research the cities I'm going to beforehand. It's important that I don't lose my spontaneous spirit, and so I like to discover the city while I'm there. I saw that Istanbul was a city that was endlessly in expansion. The fact that there is a sea in the middle of a city creates an extraordinary effect.

Are there other city projects in the works?

Right now I'm preparing the Jerusalem book, it'll be printed in February 2014.

Do you have any advice for new photographers?

I can only give them this advice: If what you're looking at really makes you feel something, then photograph it. Also, learn to use your equipment very well so that your printed work reflects that feeling that inspired the photo in the first place.



Tokyo, Asakusa Tapınağı
Tokyo, Asakusa Temple



İtalya, Venedik
Italy, Venice

Fotoğraf•Photography:
Metin Bakırkaya
Styling: İrem Arkan
Saç/Makyaj•Hair/Make-up:
Selma Ergin
Model: Gabriela/ Flash Model

Sofistike sonbahar

Sophisticated
autumn

Swissôtel The Bosphorus,
Istanbul'da 2012-2013
Sonbahar Modası
*2012-2013 Autumn Trends
at the Swissôtel The
Bosphorus, Istanbul*

Ceket•Jacket: Forever New
Büstiye•Longline Bra: Topshop
Bilezik•Bracelet: Mango
Pantolon•Pants: Topshop
Ayakkabı•Shoes: Nine West

Elbise • Dress: Topshop
Ayakkabi • Shoes: Nine West





GöMLEK • Shirt: Mango
PANTOLON • Pants: Mango
AYAKKABI • Shoes: Nine West



Kürk•Fur: Topshop
GöMLEK•Shirt: Mango
Etek•Skirt: Topshop

Elbise • Dress: Forever New
Ayakkabı • Shoes: Topshop



Nostalji rüzgârları

Winds of
nostalgia



Bu sonbahar herkes adeta geçmişten gelmiş gibi giyinecek. Geçmişin çizgilerini modern dokunuşlarla yorumlayan ünlü markaların gözde ürünlerine yakından bakıyoruz.

While autumn is coming here are some famous brands' shopping alternatives blending the patterns of the past with a contemporary touch.



Çanta / Bag
@ CHARLOTTE OLYMPIA



Parfüm / Perfume
@ HERMES



Palto / Coat
@ DESA



Pantolon / Pants
@ GUCCI



Saat / Watch
@ NIXON



Allık / Blusher
@ DIOR



Bot / Boot
@ ACNE



Bileklik / Wristband
@ CARTIER

Sonbahar şöleni

Autumn feast



Swissôtel The Bosphorus, İstanbul'un şefleri sonbaharda da damağınızda iz bırakmaya devam ediyor.

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul chefs prepare to pamper your palate this autumn.

Melike Çetinsaraç
Fotoğraflar • Photos: Hakan Aydoğan

Somonlu yengeç kek



Murat Boyacı

Crab cakes with salmon

Hazırlanışı:

Safran yağı, zeytinyağı, sarımsak ve tuzu karıştırarak safran yağı sosunu hazırlayın. Domatesleri bir tencereye konkase doğrayın. Kırmızı soğan, kişniş, fesleğen, tuz, tane karabiber ve zeytinyağı ekleyip pişirin. Somon ve yengeç etini ince ince kıyın. Tuz, biber ve krema ekleyin. Pane harcını hazırlayarak etleri paneleyin. Panelenen balık keki, derin yağda 180 derecede pişirin. Yanında soslar ve garnitürlerle servis edebilirsiniz.

Preparation:

Mix the saffron oil, olive oil, garlic, salt to prepare the saffron oil sauce. Dice the tomatoes into a pot. Add the red onions, coriander, basil, salt, pepper corns and olive oil and cook. Finely mince the salmon and crabmeat, then add salt, pepper and cream. Prepare the breadcrumbs and bread the meat. Deep fry the breaded meat in oil at 180 degrees centigrade. You can serve it with sauces and garnish.

Malzemeler

- 60 gr. Somon balığı
- 60 gr. Yengeç eti
- 20 gr. Krema
- 20 gr. Safran yağı
- 30 gr. frize yeşillik
- 30 gr. domates salsa
- 10 gr. fesleğen
- 10 gr. kişniş
- 10 gr. kırmızı soğan
- 10 gr. zeytinyağı
- 1 gr. tuz
- 1 gr. karabiber
- 1 adet yumurta
- 20 gr. galeta unu
- 5 gr. un

Ingredients

- 60 gr. salmon
- 60 gr. crabmeat
- 20 gr. cream
- 20 gr. saffron oil
- 30 gr. greens
- 30 gr. tomato salsa
- 10 gr. basil
- 10 gr. coriander
- 10 gr. red onion
- 10 gr. olive oil
- 1 gr. salt
- 1 gr. pepper
- 1 egg
- 20 gr. bread crumbs
- 5 gr. flour

Crunchy sebze salatası

Crunchy vegetable salad

Hazırlanışı:

Sebzeleri soyup dilimler halinde doğrayın. Doğradığınız sebzeleri buzlu suda 10 dakika bekletin, sonra süzdürün ve kurulaştırın. Daha sonra diğer malzemelerle karıştırarak tuz ve biberle lezzetlendirebilirsiniz.

Preparation:

Peel and slice the vegetables. Soak the vegetable slices in water for ten minutes, rinse then dry. Then mix in the other ingredients and add salt and pepper.

Malzemeler

- 80 gr. Yedikule marul
- 20 gr. havuç
- 20 gr. kereviz
- 25 gr. kiraz domates
- 20 gr. fındık turp
- 2 adet bildircin yumurtası
- 10 gr. çam fıstığı
- 20 gr. kruton ekmeği
- 5 gr. zeytinyağı
- 8 gr. limon suyu
- 1 gr. tuz
- 1 gr. tane karabiber
- 20 gr. Antakya kırma zeytin

Ingredients

- 80 gr. lettuce
- 20 gr. carrots
- 20 gr. celery
- 25 gr. cherry tomatoes
- 20 gr. small radish
- 2 quail eggs
- 10 gr. pine nuts
- 20 gr. croutons
- 5 gr. olive oil
- 8 gr. lemon juice
- 1 gr. salt
- 1 gr. pepper corns
- 20 gr. Antakya "kırma" olives



Cahit Korkmaz





Ekler

Hazırlanışı:

Su ile margarini bir tencerede kaynatın. Un ilave edip kavurun. Karışımın içine yumurtaları ilave ederek mikser yardımıyla yedirin. Kalıplara dökerek 180 derecelik fırında 30 dakika boyunca pişirin. Kremanın tüm malzemelerini mikserle karıştırarak yoğun kıvama ulaşana kadar pişirin. Pişirdiğiniz hamurlar soğuyunca ikiye bölerek aralarına hazırladığınız kremadan doldurun. Üzerini meyve ve şekerlerle süsleyerek servis edebilirsiniz.

Malzemeler

- 1 litre su
- 500 gr. margarin
- 750 gr. un
- 20 adet yumurta
- Bir tutam tuz
- Bir tutam şeker

Krema malzemeleri:

- 1 litre süt
- 150 gr. şeker
- 100 gr. un
- 3 adet yumurta

Éclair

Preparation:

Boil the water and margarine in a pot. Add the flour and sear. Feed the eggs gradually as you mix with a mixer. Pour into molds and cook for 30 minutes in the oven at 180 degrees centigrade. Mix all the ingredients in the cream with a mixer and cook until it has a thick texture. When the pastry you've baked has cooled down, divide into two and fill with the cream you've prepared. Add fruits and sugar, then serve.

Ingredients

- 1 liter water
- 500 gr. margarine
- 750 gr. flour
- 20 eggs
- One pinch salt
- One pinch sugar

Cream Ingredients:

- 1 liter water
- 150 gr. sugar
- 100 gr. flour
- 3 eggs



Hasan Özdemir

Miyako'da enfes lezzetler

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul'un, Japon mutfağına yeni bir görünüm kazandıran harika restoranı Miyako, İstanbul'un en iyi sushi ve sashimi çeşitlerinin tadına bakma fırsatını sunuyor. Miyako'da yemeklerin hazırlanışına bizzat tanıklık edebiliyor, hatta şeflerin masanızda adeta sanat gösterisi sergiler gibi tepenyaki pişirmelerini de izleyebilirsiniz. Miyako'nun menüsündeki geleneksel Japon spesiyaliteleri yaratıcı bir sunumla servis ediliyor. Bu şöleni dilerseñiz Batılı tarzdaki salonda, eğer konuklarınızla beraber gerçek bir Japon kültürü atmosferi yaşamak isterseniz de Tatami odasında yaşayabilirsiniz.

Delicious flavors at Miyako

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul's Miyako restaurant adds a new perspective to Japanese cuisine with some of the best sushi and sashimi in town. You get to see your food prepared right before your eyes and you can watch how chefs prepare tepenyaki at your table, transforming it into an art form. Miyako's traditional menu features a creative take on Japanese specialities. Also, for those who'd like the full Japanese experience, we suggest they reserve the Tatami room.





C FÉ SWISS 'te Pazar Brunch'ı

Sunday Brunch at Café Swiss

Çocuklarınız profesyonel bakım hizmeti kontrolünde hazırlayacağımız özel şekerleme ve bonbonlarla eğlenirken, siz tüm aileniz ve sevdiklerinizle birlikte keyfe ve lezzete doacaksınız.

Çocuklar için özel şekerlemeler, dünya mutfakları, omlet ve sushi köşesi, çikolata şelalesi ve daha fazlası her Pazar 11:30 - 14:30 saatleri arasında...

Daha fazla bilgi ve rezervasyon için;
0312 409 34 44

While your children are having fun with our friendly and special day care service and special candy corner, you will be satisfied with pleasure and delicacy together with your whole family and loved ones.

Special candy corner for kids, international cuisine, omelette and sushi corners, chocolate fountain and more are waiting for you every Sunday between 11:30am-02:30pm...

For reservations and further information;
0312 409 34 44

swissôtel ANKARA

Yıldızevler Mahallesi, Jose Marti Cad.
No:2 Çankaya Ankara 06550
Tel: (312) 409 30 00 Fax: (312) 409 33 99

Sky Bar'da sushi köşesi

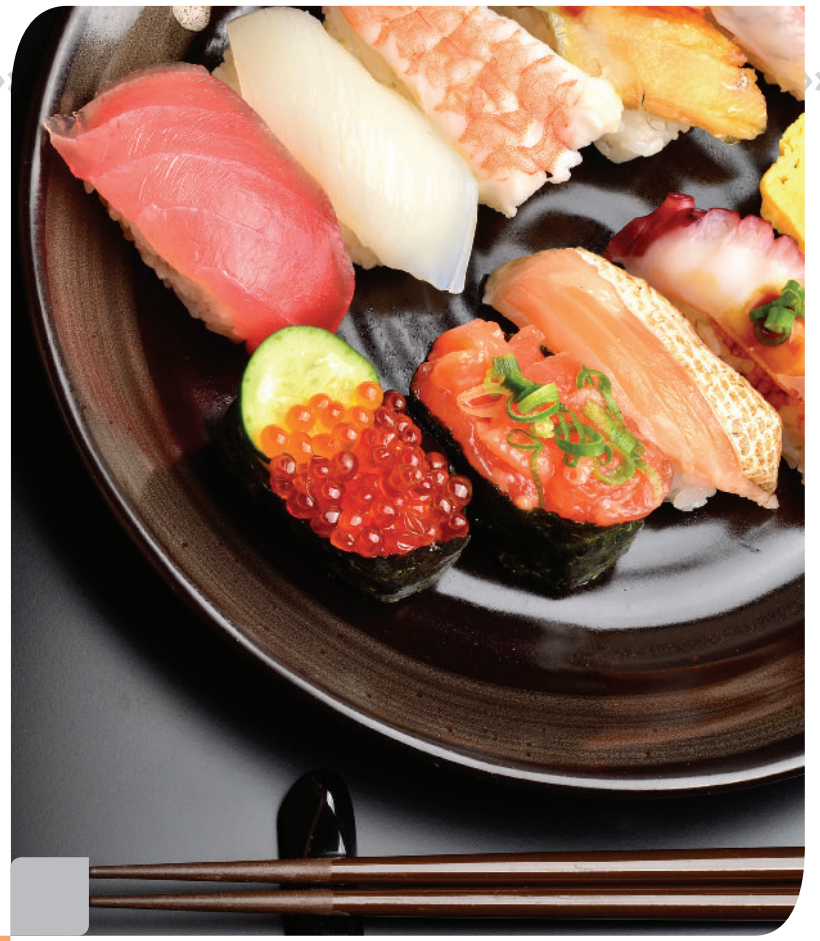
Sky Bar'ın keyifli atmosferi, Uzakdoğu'nun en meşhur lezzeti olan sushi ile birleşiyor. Sushi tutkunlarının yeni buluşma adresi, Ekim 2013'ten itibaren "Sushi Trolley" ile Sky Bar olacak. 11 Eylül'den itibaren ise her çarşamba, cuma ve cumartesi gecesi 22.00-01:00 saatleri arasında, Blue Band Grubu'nun canlı performansı da Sky Bar'da!

Daha fazla bilgi ve rezervasyon için: 0 (232) 414 52 12

Sushi corner at Sky Bar

The enjoyable atmosphere of Sky Bar meets the best known flavours of the Far East. From October onwards, with its new "Sushi Trolley" Sky Bar will be the new meeting spot for sushi lovers. Moreover the live music performance of Blue Band starts at Sky Bar from September 11, every Wednesday, Friday and Saturday night between 22:00 and 01:00.

For further information and reservations: 0 (232) 414 52 12



Türk mutfağının favori lezzetleri Café Swiss'te

Café Swiss, Türk mutfağının en meşhur lezzetlerini misafirleriyle buluşturmaya devam ediyor. Café Swiss'in açık büfe öğle yemeği, Akdeniz, Marmara ve Karadeniz bölgelerinden gelen konuk aşçıların elinden çıkan lezzetlerle misafirlerini karşılıyor. Lezzet şöleni, 23-27 Eylül 2013 tarihleri arasında Akdeniz'in tadına doyumlanmaz kebapları ve etli yemekleriyle başlıyor. 21-25 Ekim'de Mengen Pilavı, ciğer tava ve Tekirdağ Köftesi gibi birçok lezzeti içinde barındıran Marmara Mutfağı konuk olacak. Final ise 25-29 Kasım'da, Karadeniz Bölgesi'nin taptaze lezzetlerinin Café Swiss'teki ziyafetiyle yapılacak.

Daha fazla bilgi ve rezervasyon için: 0 (232) 414 52 12



The best of Turkish cuisine at Café Swiss

Café Swiss continues to offer the very best of Turkish Cuisine. Café Swiss's buffet lunch gives guests the chance to taste selections of dishes by guest chefs from the Mediterranean, Marmara and Black Sea Regions. This culinary feast begins with the delicious kebabs and meat dishes of the Mediterranean from September 23 until September 27. Between October 21-25 it will be the turn of the cuisine of the Marmara region, with dishes such as "mengen" rice (a rice dish with meat and vegetables), fried liver and Tekirdağ meatballs. The specialties from Black Sea await its guests from November 25 until November 29.

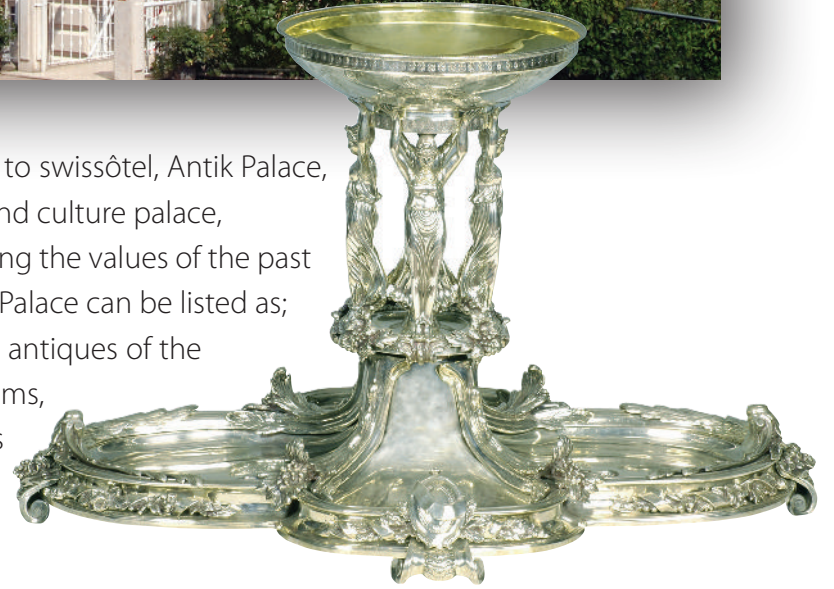
For further information and reservations: 0 (232) 414 52 12

ANTIQUES AND FINE ART

ANTİK PALACE



Located at the historical Eşref Paşa Mansion in Maçka, very close to swissôtel, Antik Palace, ranks number one in antiques market in Turkey. As a private art and culture palace, Antik Palace receives great appreciation of the art lovers by carrying the values of the past to the present. Some of the most fascinating collections in Antik Palace can be listed as; valuable paintings, silverware, porcelain, glassware, furniture and antiques of the future. Comparable works of art are often found only in museums, whereas Antik Palace, being the meeting point for art enthusiasts worldwide, provides a magnificent environment for you to purchase these unique pieces and also make a magical historical journey.



BVLGARI

BVLGARI.COM

ETERNAL BEAUTY

ISTANBUL, IZMIR, ANKARA • EXCLUSIVELY IN SPONZA STORES